СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LVIII, № 4.

АПОКРИФИЧЕСКІЯ СКАЗАНІЯ.

ТРУДЪ

ОРДИН. АКАД. Н. С. ТИХОНРАВОВА.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1894.

5 4

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Декабрь 1894 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

стран.

[Предисловіе] . . . . . I—II (непом.).

1. Смерть Авраама . . . . . 1—14

I. (Отрывокъ) стран. 1—8.

II. Ѡ преставлéніи врéменыа жúзни сеѧ сты̀ пра́веднаго ѿц҃а а҃враа́ма. (стр. 9—14).

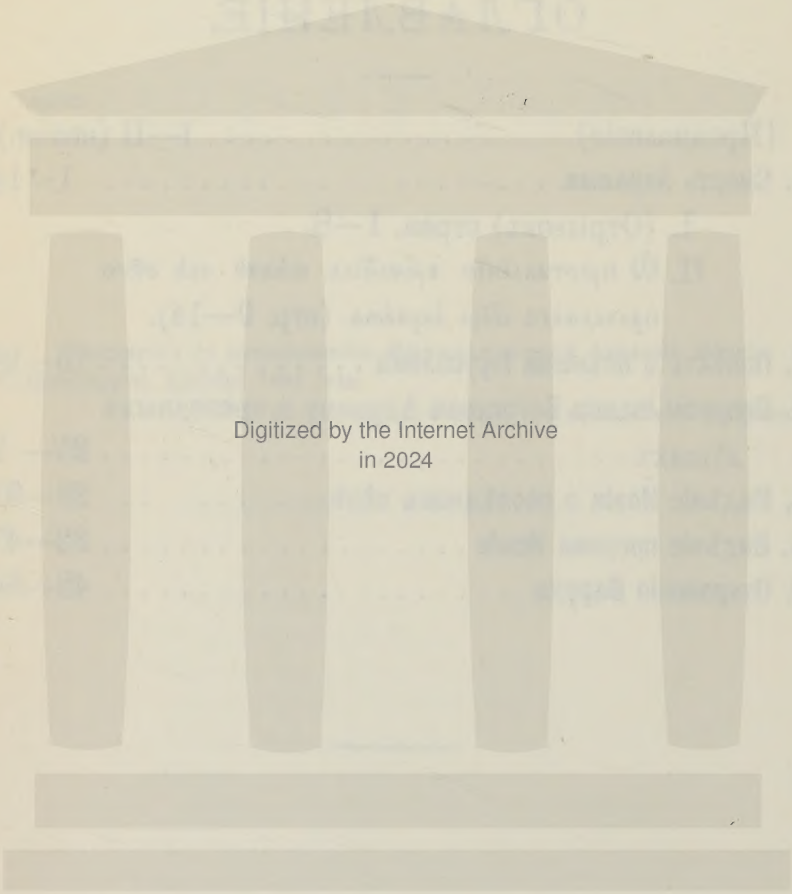
2. Повѣсть о плѣненіи Іерусалима . . . . . 15—24

3. Вопросы Іоанна Богослова Аврааму о праведныхъ душахъ . . . . . 25— 8

4. Видѣніе Исаіи о послѣднемъ вѣкѣ . . . . . 29—31

5. Видѣніе пророка Исаіи . . . . . 32—47

6. Откровеніе Варуха . . . . . 48—54



Digitized by the Internet Archive
in 2024

https://archive.org/details/sbornik-otdeleniya-russkogo-yazyka-i-slovesnosti_1894_58_4

Въ 1868 году покойный академикъ Н. С. Тихонравовъ (бывшій въ то время членомъ-корреспондентомъ Отдѣленія русскаго языка и словесности) вошелъ въ Отдѣленіе съ предложеніемъ напечатать 3-й томъ собранныхъ имъ Памятниковъ отреченной Русской литературы. Отдѣленіе согласилось на его предложеніе, и по доставленіи рукописи было приступлено къ ея печатанію. До 1872 года было отпечатано шесть листовъ третьяго тома; въ этомъ году Николай Саввичъ обратился въ Отдѣленіе съ просьбою возвратить ему на нѣкоторое время рукопись для измѣненія порядка въ размѣщеніи статей. Рукопись была къ нему отослана, но отъ него не возвращалась, и такимъ образомъ дальнѣйшее печатаніе Памятниковъ остановилось. Въ послѣдніе два года своей жизни покойный академикъ въ своихъ письмахъ неоднократно выражалъ намѣреніе приступить къ продолженію печатанія Памятниковъ, но, вѣроятно, за недостаткомъ времени, вслѣдствіе разныхъ предпринятыхъ имъ учено-литературныхъ трудовъ, не могъ исполнить своего намѣренія.

Отдѣленіе рѣшило нынѣ выпустить въ свѣтъ тѣ листы Памятниковъ отреченной литературы, которые отпечатаны подъ редакціей Н. С. Тихонравова, особенно въ виду того обстоятельства, что двѣ статьи: „Смерть Авраама“ и „Повѣсть о плѣненіи Іерусалима“, хотя и были напечатаны въ 1-мъ томѣ Памятниковъ, но здѣсь являются заимствованными изъ болѣе древнихъ рукописей, первая изъ рукописи XIII вѣка, а вторая изъ рукописи XII вѣка, а двѣ статьи: „Видѣніе пророка Исаіи“ (по списку XII вѣка) и „Откровеніе Варуха“ (по списку XV вѣка) не находятся въ составѣ первыхъ двухъ томовъ Памятниковъ.

Смерть Авраама [1].

I.

(Отрывокъ).

(Изъ уставной пергаменной рукописи XIII вѣка, принадлежавшей П. И. Севастьянову, нынѣ Московскаго Публичнаго Музея, № 27, л. 1—6).

. . . . . .

гостєвн да поуиєтъ. и кьжегь свѣщиж прилѣпї сѣтилѣ. и сьтвори исакь тако. и рє̑ авраамъ сьтвори ли ѩкоже ти рѣхь. и рє̑ исакь єи гн̄. и вылѣзе спать авраамъ и михаилъ. и рє̑ исакъ [a] повели ми ѡӯє. да и азъ легж сь вама. и рє̑ авраамъ кь исаа́коу̯ ѵадо идн вь клѣтъ своѭ и поуи. да не стажнвѣ гостєвн. и идє исакь не ослоу̯ша ѡц̄а своєго. и леже спать. вь .ѯ̄. же ѵа̑ ноцин вьспранж исаакь. и прнде кь дверемъ ид.же лежаста сна. И рє̑ ѡӯє ѡврьзн ми двери. да са назра́ старости твоеиж. даже тебє не вьз̄. . . . ѡ мене. вьставже авраамъ ѡвръзе. и вьл. . . . вь клѣтъ. и ѡбѣсиса вын оц̄а своєго. пл. . . . . и лобызаиж. и вьсплака же

[1]) См. Памятники I, 81; при помощи напечатаннаго тамъ текста, можно возстановить пропуски въ издаваемомъ отрывкѣ.

ѝ а̀враа́мъ. в. . . . . вже ѝ михаи́лъ плаующа. ѝ наутъ пл. .
тн с нима. Ӥ слышавши же сарра . . . . . сѣщи кь клѣти свое́й. прнде . . деже плакаахѫсѧ. и вьпроси . . . . . а̀врааме. ѹто вы бы̑ да так. . . . . ѝ нощи сѣм. е́да кто тн . . . . . ѡ̑ лотѣ братранѣ твоём. . . . . ѹто ѕло е́моу бы̑ ѡ̑ . . . . . и сарра не прн. . . . . шавши ж . . . . . Ӥ славнѣи бывши рѣун его. и рцѣ̂ кь а̀враа́мѣ. како плауеши прнитавшнмъ гостн къ намъ. ѝли како просльзи ськтающмоуса свѣтоу семоу вь домоу нашемъ вь дн̑е́шн̑н дн̑ъ радостъ е́сть. рцѣ̂ а̀враа́мь како ты вѣси ѹ̑ка сего бж̑на сѣща. ѡ̑вѣща сарра и рцѣ̂ . аѕь е́смъ раѕоумѣла како е̑ е́динъ ѡ̑ трен о́нѣхь мѫжъ ѝдьшни́хь по̑ дѫбомъ мамьбрнномъ е́гда ты ѝшьдъ на полѣ пригн̑а телецъ ѝ ѕакла и ѝдохомь сь нмн вь домоу нашемъ. и рцѣ̂ а̀ . . . амъ. добрѣ се вь ѝстнн̑ж е́сн раѕоумѣла. а̑ . . бо е̑́гда носѣ его ѵмываахь. раѕоумѣхь вь . . . и како тѣ̑же е̑́сте носѣ. нже ѝ тъгда оумы . . . хъ по̑ дѫбомъ мамьбрнномъ. ѝ е́гда хотѣ . . . . . ѕбакнти лота ѡ̑ содома. повѣдаша мн . . . . . Рцѣ̂ а̀враа́мъ кь михаи́лоу. ѝви мн . . . . . рцѣ̂ михаи́лъ кь а̀враамоу. аѕъ е́ . . . . . е̑ а̀враа́мъ. да скажн мн ѵьсо . . . . . и рцѣ̂ мнханлъ сн̑ъ тво ѝсакь . . . . . авраамъ сн̑оу моѝ рцн мн . . . . . лъ. Рцѣ̂ ѝсаакь видѣхъ вь . . . . . бѣше на главѣ мо . . . . . ъ нб̑сь вьѕатс̑а ѕа . . . . . оу и сьнатъ сл̑нце сь главы моея. а лѵнж ѡ̑ставн ѵ мене и вьсплакахъ же аѕъ гл̑а. не ѡ̑немн славы главы моѣ̑м. и свѣта домоу моего. ѝ славы моѣ̑м.

И вьсплакажеса сл҃нце и звѣзы гл҃ащѧ. не ѡ҃немн свѣта силы нашеѩ. ѡ҃твѣща свѣтлы мѫжь. р҃ѣ кь мнѣ не плаун. ꙗко ѡ҃ѩхъ свѣта домоу твоего. ѡ҃ходнть бо ѡ҃ низости на высотѫ. и ѡ҃ сьна на пространьство. и ѡ҃ тьмы вь свѣтъ. и рѣхь к҃ немоу мола та г҃н. вьзмн и лоуча сь нимъ. и р҃ѣ мн нн. вь сь часъ лоуча сьвтатса. дондеже конча҆ѣтса к҃і. ча҃. дн҃е. да вса лоуча вьзмѫтъ своѩ ꙁара. ꙗкоже моисн гл҃аше. мѫжь свѣта. видѣхь и сл҃нце оц҃а моего. вьсходаща на н҃бо. и ѡ҃вѣщавь михаилъ р҃ѣ. вь истинѫ тако ѥ҃. сл҃нце нсаує ѡ҃ц҃ъ твои ѥ҃. и вьзмет҆са на н҃беса. и тѣло его ѡ҃станеть на ꙁем . . дондеже кон҆ча҆ѣтса .н҃. лѣтъ. Тъгда вьс . . . снетъ вс҆ѣкаѩ плть. и н҃нѣ авраме о҆у҆строи сн домъ. и сьвръшн строенніе своѥ. и р҃ѣ ѧвр . . мъ кь михаилоу. м҃ла тн са г҃н мон. ѧщѥ нꙁыдѫ нс тѣла. нѫ сь тѣломь хотѣхь вьзыти да бихь видѣль всѣ дѣла г҃нѣ. ꙗже сьтворнль ѥ҃ на н҃бсн и на ꙁемн. прѣжь прѣстав . . — нна моего. и ѡ҃вѣщавь миханлъ р҃ѣ. недостонть мн сьтворнти сего ѡ себѣ. нѫ да ндѫ и повѣмъ ѡ҃ц҃оу о҆ семь. да ащѥ мн повелнтъ. тъгда скажѫ тн вс҆ѣ. и вьзыдѥ миханлъ на н҃бѣ. и ста прѣдъ ѡ҃ц҃емъ и гл҃ ѡ авраамѣ. и ѡ҃вѣщавь г҃ь р҃ѣ кь михаилоу. нди и поимн авраамъ съ тѣломъ. и скажи ємоу вс҆ѣ. и ѥже тн р҃ѣтъ сьтвори ємоу. дроугъ бо мн ѥ҃. И҃ прндѥ михаилъ и п҃ѣтъ авраама сь тѣломъ на ѡблацѣхь. и҆ несе и на рѣкѫ нарнцающмыса окрнань. и вьзрѣвь авраамъ видѣ. двои врата. єдина мала а дроугаа велнка. и посрѣдѣ же ѡбонхь вратъ (с)ѣдѣше мѫжь на҆ прѣстолѣ славы великыѩ и народъ многъ а҃г҃гл ѡ҃кр҃тъ е҆го. съ же мѫжъ плауаше и смѣашеса. ѡделѣваа же плауь см҃хоу. и р҃ѣ авраамь кь михаилоу.

кто сь і҃ѣ г҃н сѣдан на прѣстолѣ. срѣдѣ ѡбоихь вратъ. и сь толикоѭ славоѭ. и народъ многъ а҃г҃лъ прѣдъстоить ємоу. плауѣть же са и смѣѣтъ. плауь же вещен і҃ѣ смѣха. седморицеѭ. и р҃ѣ михаилъ къ авраа҃моу не ѕнаѣши ли его. и р҃ѣ авраамъ не ѕнаѭ гн. видиши ли ѡбоа врата. и велика и ма҃ла. си ѡбоа сѫть вьводаща въ животъ и въ см҃ртъ. тѣсная сѫ҃ вежаща въ животъ. а҃ широкаа врата въ пагоубѫ҃ съ ѫ҃ . . . . . и адамъ і҃ѣ прьвыи у҃лкъ. егоже. б҃ . . . . . мѣсто се. видѣти вса дш҃а. исход . . . . . с тѣла. ѿ того бо сѫть вса҃. да егда . . . . . смѣящьса. разоумѣи ако дш҃ . . . . . ведомы въ животъ. аще ли вы. . . . . плауащьса разоумѣи ако д . . . . . ведомы въ пагоубѫ҃. да того ра . . . . . ваѣть плауь смѣхоу. разоумѣ . . . . цѣшѭ҃ ѵастъ ѿ мира вѣ҃тъ . . . . . въ пагоубѫ҃. да того ради оудѣлѣ. . . . . уь смѣховн седморицеѭ҃. р҃ѣ ав . . . . . михаилоу. да не могѫ҃т ли про . . . . . тѣснаа врата. ни могѫ҃ть же . . . . . животъ. и р҃ѣ михаилъ. ѥи҃ не . . . . . Въсплака же авраамъ г҃л҃. оу . . . . сьтворѭ҃. азъ бо ѥ҃смъ тажькь. . . . . да не имамъ моущи власти тоу . . . . врата. не бо могѫ҃тъ вълѣсти въ н . . . . . тн. ако сѫще десатныѭ҃ лѣтъ. и҃ р . . . михаилъ. ты ѥдинъ влѣзеши в . . . . . бини тебѣ. а ино҃ѕи ѿ мира ско . . . . . врата ждѫ҃тъ на пагоубѫ҃ стоѭ҃ . . . . . амоу въ тъ ѵась. се а҃г҃лъ пригна . . . . ш҃а несѣше въ ржкѹ своѥю и выгна . . . . . ь врата вежаща въ пагоубѫ҃. р҃ѣ а . . . . . всн ли ждѫ҃тъ въ пагоубѫ҃. р҃ѣ михаи . . . . . імоу. ждѣвѣ поищѣвѣ въ дш҃ахъ . . . обращѣвѣ достоиѭ҃

дш҃ж. вьведе . . . . . отъ. и ишьша поискасте и не обр҃ . . . .
ины животъ. ни ѥдиноѫ же. развѣ . . . . . ше аггл҃ъ вь ржкоу.
ѡбрѣте бо гр҃хы . . . . . ы сь праведнымь. да ведѣтъ ѩ ни . .
. . . . . ни вь животъ. иж вьведъ ѩ вь мѣ . . . . . срѣдѣ. сиѩже
. . . . веду҃ вь пагоубж . . . . кь михаилоу. дш҃а сиѩ ѥже гонить.
. . . . . и ѥ҃. изимаи или иныъ. ѡвѣщаѩ . . . . . лъ р҃ѥ.
смр҃тъ ведѣтъ ѩ на сжноѥ мѣ . . . . . нтъ имъ сждь. р҃ѥ аврааме кь мїха . . . . . да бь мѧ довелъ сжднаго места· . . . . ко
сжди сѧдитъ. и тъгда михаи . . . аврама и веде и вь место.
идеже . . . . і егда дойдосте места идеже бѣ сжді . . . . . .
. . . ж выпиѫщиѩ кь мжкахь. крнуѫщиѩ . . . . . оумлоуи мѧ
гн҃. и р҃ѥ сжди како та хо . . . . . ватн а ты дъщере своѩ нѣси
по . . . . . иж вьста на плодъ уреса своего и . . . . . .
. . ѡвѣща и р҃ѥ не бы҃ разбои ѡ мене. Иж ѡблъгала ма ѥ҃.
сжди же р҃ѥ принести намъ изписанна. И се хероувимъ носа
книгы двоѩ бѣше сь нимъ мжжъ велик҃ъ село. имѣѩ на главѣ
си вѣнца҃ три. ѥдниже вѣнецъ. кыше бѣше дроугаго. сеже мжжа
вьзваша на послоушьство и дръжаше мжжь сеи в҃ ржцѣ тръстъ
злат . . И р҃ѥ сжди кь мжжоу ѡбливи грѣхъ дш҃а сеѩ. и разгнѣвь мжжъ ѥдины книгы. ѡ носимыихь хероувимомъ и поиска
гр҃хъ дш҃а тоѩ. ѡвѣщав авраамъ и р҃ѥ. о дше ѡкаанаа. кабо
гл҃ѣши. ако не бы҃ разбои ѡ мене. нѣси ли ты дше по умрѣти
мжжа своего. сьтворила прелюбы сь мжжемь дъщере своеѩ. и
дроугыѩ грѣхы ѥѩ ѡбливаѫще ѥи. иже бѣше сьтворила вь конжде у . . . Слышавши дш҃а си вьзьпи гл҃ащи. горе мнѣ забыхь бо

вса грѣхы. сн же ихь не забышж. и вьзашж же ѭ слоуты ѡгнѝтыѫ. и мжуахж ѭ. ѿвѣщавь авраамъ рⷰ кь михаилоу. гⷭи кто съ т . . . сждн. кто же ѥ ѿвѣщаваѭи. сждн бо не сжд . . . развѣ ѿвѣщаваѭи. рⷰ михаилъ кь аврам . . . . видишн ли ты сждныѫ. сь ѥ авелъ мжуивыс . . . пръвѣѥ. съ жъ ѿвѣщаваѭи енохъ. ѿц̃ъ твои . . . съ ѥ оучителъ нⷭны. и кинкуи праведны. п . стнже гⷭъ его само да пишетъ безаконна. и . . . . . вды комужⷭ. Ѝ рⷰ авраамъ кь михаилоу. можетъ ли енохъ носити участь дш̃ъ. или ѿвѣщавати всѣмъ дш̃амъ. рⷰ михаилъ. аще крво ѿвѣщаѣтъ не дадⷭ емоу. ниже ѡ себѣ енохъ ѿвѣщаваѣтъ. нж гⷭъ ѿвѣщаваѭи. аще ѥ написовати. енохови ѥ поржуено. изм̃оли бо са оу гⷭа енохъ глⷭ. не хоще ѿвѣщавати дш̃амъ. да не никомоуже тажькь бждж. рⷰ гⷭъ кь енохови воля ти даⷭ. да написаѣши грⷯхы улвуа вь книгы. аще бждетъ дш̃а мⷱтвна. ѡбрѣсти имаши грⷯхы ѥѭ поглажⷭны. и вьиндетъ вь животъ. аще ли дш̃а не бждетъ мⷱтва ѡбращѣши грѣхы ѥѭ написаны и вьведжтъ ѭ вь мжкж. и по виднню места. сждныѫ несе ѡблакъ вь тврⷣъ. Ѝ вьзрѣвь авраамъ долу на зем. видѣ улка прⷯюбы дѣица сь женоѫ. мжатицеѭ. и рⷰ авраамъ кь михаилу виднши ли безаконнѣ сего. да сьиндеть ѡ . нь сь нⷭсь и да поѥсты и. вь тъ уⷯ сьиндѣ огнъ . . ь нⷭсь и поѥсты и. Рⷰ гⷭъ кь михаилоу. ако . . . е рⷰтъ авраамъ послоушан его. дрогь бо ми ѥ. и паки смотрівь авраамъ. на земи видѣ . іны оклеветажщж. и рⷰ авраамъ да са по . . адетъ земѣ сь ними. и да пожретъ ѭ живы. ако же рⷰ авраамъ пожрѣ тыѭ земѣ. Паки съморивь авраамъ. видѣ нѣкыѭ. иджщ . . вь поустыни оубивати.

и рє̑ авраамъ кь михаи́лоу. видиши ли безаконїе сихь. повели. да придѫтъ звѣрїе ѿ поустыня. да и погоубятъ. къ тъ уа̑ придоша звѣрїе ѿ поустыи . и сънѣшж и̑ и̑хь. гла̑ гъ кь михаи́лоу. ѡбрати пакы авраама на зема. не дан є́моу обходи̑ вс́а зема. ижже сътворихь. не и́лоуєтъ бо никогоже. не бо и̑ не̑ сътворилъ. а негли ѡбратятся ѿ своихь грѣхь. и покаѭтс́а и спсѭтс́а. къ тъ уа̑ ѡбрати михаи́лъ авраама. и єгда же умр. сарра погребє и авраамъ. Єгда же съкратиш . ся дїниє авраамоу доидеже не смѣетъ смр̑т. пристѫпити к немоу. ѩкоже дїѭ є́моу вьзати дроугъ бо ми не̑. иж шьдъ оукраси смр̑тъ красотоѭ многоѭ. и поусти кь аврамоу да и̑ видитъ сконла оуныа. Ѡкрасн же михаи́лъ смр̑тъ. и поусти и̑ кь авраамоу. видѣкъ же авраамъ смр̑тъ пристѫпи́ниѭ к немѹ вьзко́лся вѣ́ми. И рє̑ авраамъ кь смр̑ти. мла̑ та скажи ми кто ты єси. и ѿтиди ѿ мене. ѿнели бо та видѣхь пришьшжа кь мнѣ. съимаетса дша̑ моа кь мнѣ. да несѫ достоѣнъ тебѣ. Ты бо єси дхъ великъ. азь же плъть и кръвь. сего ради не могѫ трѣпѣти твоеѭ славы. вижѫ бо лѣпотѫ твоѭ ѩко не̑ ѿ мира сего. рє̑ смр̑тъ кь авра̑моу. гла̑ ти кь вс́ей тварь ижже не̑ въ сътворилъ. не ѡбрѣтесл подобенъ тебѣ . . . искахь бо въ ангелѣхь. и въ оумѣхь. и въ власте́хь. и кь прѣстолѣхь. и въ гпстихь. и въ всѣ̑ живѫщихь по земи. и кь водахь. и не ѡбрѣтеся подобенъ тебѣ. и рє̑ авраамъ кь смр̑ти. слъ(г)а унсто. вижѫ бо лѣпотѫ твоѭ. ѩко не̑ ѿ мира сего. И рє̑ смр̑тъ мниши ли ѩко лѣпота сна̑ моа не̑ ли могѫ тако лѣпа быти вс́ѣкомоу оумоу. и рє̑ к не́и авраамъ. да уна не̑ лѣпота си. рє̑ смр̑тъ кь авраамоу. не̑ никто же и̑згинлѣи мене. рє̑ оубо авраамъ

покажи ми са кто ты єси. рє̑ сми̑рть. азъ єсмъ горкоє и̑ма. азъ
єсмъ плачь. азъ єсмъ пагоуба вєсємоу. рє̑ къ нєи̑ авра̑мъ кто ты
єси. рє̑ сми̑рть. азъ єсмъ сми̑рть. разлоучающина дш̑а ѿ тѣлесъ. рє̑
къ и̑ѥи̑ авраамъ ты ли єси сми̑рть. можеши ли ты всѣмъ сътворити
да и̑мъ нѕыдѫтъ дш̑а нс тѣлесъ. и рє̑ сми̑рть къ а̑враамоу. мниши
ли моя̑ сѫща лѣпотѫ сиѫ или тако са всѣмъ ѥкѣмъ иж а̑ще ѕбо
кто ѥ̑ праведенъ. прнемъшомоу вс̑а правдѫ творатъ вѣнецъ. и̑
полагаѭтъ [1]) на главѣ моєи. и їдѫ къ и̑емоу сь таковѣмъ покоре-
нѣмъ и правд(о)ю̑. аще ли кто ѥ̑ грѣшникъ. прндѫ къ и̑емоу мно-
гомъ гноємъ. а грѣхы ємоу творатъ вѣнецъ и полагаѭтъ на главѣ
моєи. и сь великомъ стр.хомъ сьмѫщам єго ѕѣло. И̑ рє̑ къ нєи̑
авраамъ покажи ми гн̑ильство твоє. и ѿна сми̑рть ѿ себе. и ѥви
ємѵ гнилъство своє. таже ѥви и̑мѣаше бо главы ѭже и̑махѫ лица
ѯмина. сего ради мно̑ѕи аспидами оуми̑раѭтъ. дроугыа же главы.
ѭже имѣахѫ копна̑. сего ради мноѕи ѿ копна оуми̑раѭтъ. ѡвы же
имѣахѫ ог̑нь. въ тъже дн̑ъ оумрѣ .ѯ. сновь авраамоу. ѿ страха
сми̑рти. помн̑и же са бо̑у авраамъ и вскрѣси вса. авраа̑м же ако
и въ сынѣ предасть дш̑ . своѭ. и прндошѫ силы гн̑а. бл̑ающе
дроугъ б̑ . . .

И несошѫ дш̑ѭ єго на покон. славяще вышнѣаго б̑а. Погребе
же и̑сааѯъ авраама. ѿц̑а своє . . блиѯь своѭ мт̑рє. славяще б̑а выш-
нѣаго. Емѵже ѥ̑ сл̑ава въ вѣкы вѣкома. аминъ.

---

[1]) Въ рукописи: погаѭтъ.

II.

(Изъ полууставнаго сборника XVII вѣка, пріобрѣтеннаго Московскимъ Публичнымъ Музеемъ послѣ Пискарева № 130—565, л. 377 об.—383).

Ѡ преставлéнїи врéмéнныа жи́зни сеѧ с҃ѣго пра́веднаго ѿц҃а а҃враа́ма. Бл҃гословѝ ѿч҃е.

Внегда скончашеся дние святому отцу нашему Аврааму, рече Господь ко архистратигу Михайлу: «Пойди ко Аврааму и глаголи ему, да изыдетъ отъ жизні сея, да устроитъ здѣ домъ». І иде архістратигъ Михаилъ ко святому Аврааму, обрѣте его сѣдяща у вратъ своихъ и цѣлова его Михаилъ; бяше бо Авраамъ старъ и не вѣдаша, кто есть. И рече: «Откуду еси, человѣче?» Михаилъ рече: «Путнікъ есть». И глагола Авраамъ: «Посѣти мене, пойдемъ въ домъ мой, да почиеши, и утро пойдеши, аможе хощеши». І вопроси Михаилъ Авраама: «Како ти імя, господине?» И глагола Авраамъ: «Имя мое — Авраамъ [1])». И рече Михаилъ: «Слышахъ тя мужа любовна, шолъ есмь .м҃. днїи до тебя». Призва Авраамъ сына своего Исаака и рече: «Пріведите телца: труденъ есть гость». И пріведоша подъ дубъ великъ сѣло, имѣя вѣтвій .т҃. І слыша Авраамъ отъ вѣтвей гласъ глаголющъ: «Святъ, святъ, святъ Господь Саваоѳъ!» И скры Авраамъ тайну въ сердцы своемъ и помысли въ себѣ: «Что хощетъ быти тайна сия?» И паки рече: «Заколите три борана, іспецыте і сварите, да ямы і піемъ зъ гостемъ симъ: днесь ми радость». И призва Авраамъ сына Ісаака і рече: «Чадо мое любимое! востав, налей рукомыю, да омыю руцѣ и нозѣ гостеви нашему: мню убо въ умѣ своемъ, яко послѣднее налияти рукомыю і омывати гостеві руцѣ

[1]) Это слово въ рукописи пропущено.

і нозѣ». Слыша Ісаакъ отца своего рекша, заплака горко і пріиесе рукомыю и глагола: «Отче мой! что се есть, яко послѣднея наліяти рукомыю і омыти нозѣ гостеви сему?» Видѣвъ Авраамъ плачюще Ісаака, сына своего, плакася съ нимъ і самъ, и Михаилъ съ ними плакося. Быша же слезы Михайловы пламенны. Услыша Саръра плачющеся ихъ и рече: «Почто плачете?» И Авраамъ отвѣща ей: «Нѣсть зла, дѣлай ты въ клѣти своей дѣло». І бысть нощь, взыде Михаилъ на небо къ Богу поклонитися: тѣ суть первіи поклонніцы. Рече Михаилъ къ Богу: «Господи! пустилъ мя ко Авраѧму, отходи бо отъ мира; азъ бо не смѣхъ повѣдати ему о его смерти, праведникъ бо есть. Господи мой! посли памятъ ему о семъ, да разумѣетъ, да не отъ мене услышитъ толику рѣчь: ««Изыди отъ мира сего»». И Господь повелѣ ити ко Аврааму и рече: «Егда видиши его ядуща, яждь и пій съ нимъ, азъ бо наложу память Исааку, сыну его, о его смерти». Приіде Михаилъ ко Аврааму і обрѣте уготовану вечерю, и ядоша, і пиша і веселишася со Авраамомъ. И Авраамъ рече Исааку, сыну своему: «Настели одръ гостеви». И бысть тако. И пойде Михаилъ на той одръ опочити и рече Исаакъ: «Отче! и азъ сплю съ вами». І Авраамъ повелѣ ему спати въ клѣти своей. І въ седмый часъ нощи видѣ Исаакъ сонъ; воставъ, пойде къ отцу своему и рече: «Отче! отверзи ми двери, да назрюся тебе». И, вшедъ, паде Исаакъ на лице отца своего, целова любезно и восплакося горко; плача і Авраамъ, восплачеся и Михаилъ. И услышавъ Сарра і рече: «Что плачете?» Рече Михаилъ: «Ничто же, Сарро!» И услыша Сарра рѣчь Михайлову отлученную отъ человѣкъ всѣхъ, яже на земли, яко славна его рѣчь... «есмя[1]), витающему гостеви сему у насъ въ дому нашемъ». И паки рече Авраамъ

[1]) Мѣсто испорченное вслѣдствіе пропуска нѣсколькихъ словъ. Ср. Памятники I, 82.

къ Михайлу: «Повѣждь ми ся, господине: кто еси ты». И рече: «Азъ есмь Михаилъ». И Авраамъ вопроси: «Про что еси пришелъ сѣмо?» И Михаилъ отвѣща ему: «Повѣсть тебѣ Исаакъ, сынъ твой, яже видѣ во снѣ». И рече Авраамъ: «Сыну мой драгій Исааче! что еси видѣлъ во снѣ? Повѣждь ми». І рече Исаакъ: «Видѣхъ солнце і мѣсяцъ на главѣ моей; і сей гость снятъ солнца зъ главы моей. Молю тя, господине, не отъими луча свѣта дому моего». И Михаилъ рече: «Въ недѣлю рано возмется душа отца твоего на небеса, а тѣло останетъ на земли, донелиже скончается вѣкъ и востанетъ всяка плоть человѣческа». І рече Авраамъ Михайлу: «Дондеже не изыде душа моя ис тѣла, дабы видѣхъ дѣло небеси і земли преже смерти». И отвѣща Михаилъ: «О семъ иду ко Отцу і Богу і вопрошу, како повелитъ, тогда ти скажу». Взыде Михаилъ на небеса и рече ко Господу о Авраамѣ, повѣда прошение его. И повелѣ Господь Михайлу, рече: «Пойми Авраама съ тѣломъ на небеса и покажи ему вся, иже что речетъ ти, другъ бо ми есть». Тогда поятъ Михаилъ Авраама на небеса, приведе на реку, и узрѣ Авраамъ двои врата, едины малы, а другия великия, посредѣ ихъ сѣдяща мужъ старъ і великій соборъ окрестъ его; веселяшеся и плакашеся той мужъ плачемъ веліимъ. И вопроси Михаилъ, рече Аврааму: «Знаеши ли сего?» Онъ же рече: «Ни, Господи!» — «Видіши ли сия обоя врата? широкія—въ муку, а тѣсныя—въ рай; а сей мужъ есть Адамъ, видитъ вся души, ісходящія ис тѣла, отъ негоже вси суть. Егда же исходятъ души іс тѣла, онъ же, видѣвъ плачющеся, видитъ — болша душъ идутъ въ муку, да тѣмъ плачъ веселія одоляше: ибо въ муку болшая ихъ часть идетъ, а въ рай меньшея». І рече Авраамъ: «Не могль быхъ сквозѣ тѣсная врата внити въ рай». И отвѣща Михаилъ: «Мнозі входятъ ими». І восплакася Авраамъ, глаголя: «О горе мнѣ! Что сотворю? Азъ есмь человѣкъ тяжекъ: како могу проити сквозѣ тѣсная врата?»

И Михаилъ рече: «Ты единъ пройдеши. Мнози подобни тебѣ входятъ въ ня отъ мира сего, а болшая ихъ часть идутъ во врата широкая». Стоящу [1]) же Аврааму, и въ той часъ погнаша два ангела седмь темъ душъ во врата широкія, въ муку. И вопроси Авраамъ: «Не вся лі сия гонятъ въ муку?» І отвѣща Михаилъ: «Вся си; поищутъ ли душъ тѣхъ въ рай». И поискаста, і не обрѣтоша достоины[x] кромѣ той, егоже ангелъ господень несетъ. И рече Авраамъ: «Седмь темъ душъ введоша ангели въ муку, сколко душъ взимая ангелъ на всякъ депь і нощь?» Рече Михаилъ: «Смерти не [2]) введетъ на мѣстѣ судіи». Услыша Авраамъ вопиющихъ въ мукахъ: «Помилуй насъ, Господи!» І рече судія: «Како хощу помиловати васъ, вы сами не помиловасте никого имене моего ради». И той души рече, юже ангелъ несе: «И ты, душе, дщери своея не помиловала, воста на плодъ чрева своего». И та душа отвѣща: «Не бысть во мнѣ разбоя». Рече судія: «Принесите ми писание». І пріиде мужъ великъ зѣло, імѣя три вѣнцы, сѣ мужа [3]) зваху на послушество. Держаще той мужъ златую трость. И судія рече ему: »Обличи ея грѣхи». И рече души той: «О окоянная душе! Како ты глаголеши: нѣсть во мнѣ разбоя? Не ты ли по смерти мужа своего сыншими грѣхи сотворила и дщерь свою погубила?» И о иныхъ грѣсѣхъ обличи ея. И рече душа: «О горе мнѣ, яко не избыла грѣховъ тѣхъ покояніемъ лживымъ: топла отца своего духовнаго, а здѣ ихъ не забыша». И взяше душу ту со гнѣвомъ, мучаще ю. Рече Авраамъ: «Кто сей есть?» И Михаилъ отвѣща: «Отецъ твой Енохъ, книгчия: постави его Господь на послушество, написуетъ грѣхи человѣчи і неправды». И Авраамъ рече: «Можетъ ли Енохъ за всѣ души отвѣщати?» І отвѣща Михаилъ: «Писати ему поручено,

---

[1]) Въ рукописи: *стояще*. [2]) Это слово лишнее. Ср. Памятники I, 85.
[3]) Въ рукописи: *семуже*. Ср. Памятники I, 86.

а не отвѣщати. Аще будетъ которая душа была немилостива и не податлива Бога ради въ церкви божіи іереомъ и церковникомъ за труды і приношенія вда Богу свѣщи і просѳиры і вина церковнаго и на всякое строеніе скупостию руцѣ свои удержала, та злѣ мучима будетъ во вѣки». І потомъ Господь рече Михайлу: «Еже о чемъ вопроситъ Авраамъ, кажи ему, другъ бо ми есть». І понесе ихъ облакъ на твердь. Зряше Авраамъ по земли і видѣ человѣка, прелюбы творяще, і рече: «Дабы сшелъ огнь сожещи ихъ». І иныхъ видѣ разбивающа и о тѣхъ рече, дабы изъѣли іхъ звѣри, и бысть тако: прелюбодѣя огнь пожже, а разбойниковъ звѣри поядоша. І бысть гласъ къ Михайлу: «Понеси Авраама на землю, да не погубитъ всей твари, не помилуетъ никого, ибо не сотворилъ ихъ і не гл҃етъ [1]) кающагося». И снесе Михаилъ Авраама на землю.

Егда скончашеся дние Аврааму, приступи къ нему смерть лѣпотою, да видитъ своима очима; і убояся Авраамъ смерти, рече ей: «Кто еси ты? скажи ми: егда тя узрѣхъ и убоялся». И отвѣща ему смерть, гл҃я: [2]) «Во всемъ мирѣ, еже сотвори Богъ, не обрѣтеся тебѣ подобенъ». И рече Авраамъ: «Солгалъ еси, ничтоже вижу лѣпоту твою». Рече смерть: «Могу лѣпа быти всякому человѣку, а потомъ нѣсть мене злѣе ничтоже». И вопроси Авраамъ: «Како ти їмя?» І отвѣща: «Имя мнѣ смерть, горкое имя мое — плачь і пагуба, разлучающи дш҃ъ отъ тѣла». И паки рече Авраамъ: «Можеши ли тако явитися всѣмъ?» И рече смерть: «Аще кто праведенъ, сотворитъ на главѣ своей вѣнецъ; аще ли грѣшенъ, иду со всѣмъ гнѣвомъ и всѣми грѣхи его устрашающи». И Авраамъ рече: «Покажися ми, якоже являешися всему миру». И показа ему смерть: ово [3]) лице зміи,

---

[1]) Мѣсто испорченное; ср. Памятники I, 89. [2]) Въ рукописи: гл҃ы. [3]) Въ рукописи: *ова*.

ово скоропіи и многоразличніи. И въ той день преставися Авраамъ къ Богу; пришедше, ангели божіи взяша душу его и несоша въ покой; тѣло же его погребе Исаакъ, сынъ его, близъ матери своея. Богу нашему слава нынѣ и присно и во вѣки вѣкомъ. Аминь.

Повѣсть о плѣненіи Іерусалима [1].

(По харатейному списку XII вѣка, принадлежащему Московскому Успенскому собору, № $^{175}/_{18}$, л. 1—5).

. . . . . .

ю авимелехоу мѵрѵноу. ѩко многы бл҃гдати сътвори рабоу твоємоу неремиѩ. ѩко тъ мѧ нстьрже нздрова и не хощю да видить нщьзновенніе града и запоустѣнніѧ его. нъ помилоуѣши и да не скорбить. и рєѵє г҃ь неремиѩ. посълн и въ виноградъ агрипоповъ . . . . стьнымь горы аѯъ п(окръ)ю и дондєже възвращю люди въ градъ. рєѵє же пакы г҃ь неремиѩ иди съ людьми въ вавилонъ и пребоуди тоу съ людьми бл҃говѣстоуѧ имъ. дондєже възвращю въ градъ. оставн же сде вароуха да г҃лю съ нимь. си рекъ г҃ь въ . . . . . тъ

[1] Ср. Памятники отреченной русской литературы, томъ I, стр. 286. Сборникомъ Успенскаго собора № $^{175}/_{18}$ пользовался, какъ видно, составитель великихъ Четіихъ-Миней.

неремиꙗ . . . . . ремиꙗ же (и вароухъ въ)ниидоста . . . . . .

. . . . . .

вароухъ же посыпа главоу свою и сѣдаше плаꙋаса плаꙋьмь снмь. ꙁѣло гл҃а. поуѣто нер҃лмъ преданъ бы҃ ꙁа грѣхы къꙁлюбленыхъ людии. въ роукы кражни ꙁа грѣхы наша. нъ да не хвалатьсꙗ ꙁаконопрестоупьнициꙗ ни да рекоуть ꙗко мы могохомъ прѣꙗти градъ бж҃ии силою нашею. предъ нимн быхомъ присно. нъ б҃ъ да оущедрить ны и да възвратить градъ нашь. вы же живота не имате имѣти. бл҃жии соуть оц҃и наши авраамъ. и исакъ и ꙗковъ ꙗко изꙁдоуть отъ мира сего и не видѣша потребленнꙗ града сего. сн рекъ вароухъ изиде изꙁ града вънъ плаꙋаса и гл҃а. ꙗко тебе ради нер҃лме изꙁдоу не тебе и пребысть въ гробѣ анг҃ломъ приходащемъ и повѣдающемъ о въсѣмь. ꙗже възвѣсти емоу г҃ь. акимелехъ же. шьдъ принесе смокъвн. и дъшедъ древа единого сѣде подъ сѣнню его поунти мало и прѣклонь главоу свою подъ къшьмь смъкъвъ оуспе. и створи съпа .х҃. и .ѕ҃. л҃т҃. и не възбѣде отъ съна своего покелѣнниемь бж҃иемь ꙁа слово иже реꙋе г҃ь неремнн. ꙗко азъ покрыю и. и по семь въставъ отъ съна реꙋе въ сласть посъпахъ мало нъ тажька ми есть глава. ꙁане не насытихъсꙗ съна своего. и открывъ кошь смъкъвъ обрете отъ смъкъвъ млеко каплюще. и реꙋе хотѣхъ посъпати ище мало ꙗко тажька ми есть глава нъ боюсꙗ еда оусъноу како и ꙁамоужю въспрнноути и изнеможеть неремиꙗ отьць мон. аще (не) бы тъщалъсꙗ не бы мене послалъ днесь. нъ въставъ оубо въ ꙁнон сь да идоу. не ꙁнон ли не троудъ ли по вси днн. въставъ же абие възмтъ кошь смъкъвъ и въꙁложивъ на ра-

мо своіє. и прнде въ нер҃лмъ и не позна іего ни домоу ни мѣста
єго ни рода своіего. ни обрѣтє никогоже и рєує бл҃нъ г҃ь ѩко велнн
оужасъ нападє на мѧ дн҃ь. нѣсть сє градъ . . . . . [1]) и заблоу-
днхъ отъ поутн. дивьно сє ѥсть нздрѣцнн прєдъ неремєіею ѩко
заблоудихъ. нзнде же пакы нз града и съмотрь знаменнѧ градоу
рєує. сє оубо ѥсть градъ нъ заблоудихъ. и пакы възвратнвъсѧ
въ градъ. нскавъ же и не обрѣтє ни єдиногоже отъ сконхъ. и рєує
бл҃нъ г҃ь ѩко велнн оужасъ нападє на мѧ дн҃ьсь. и пакы нзнде нз
града и рєує. зна(мєн)нѧ оубо градьскаѧ азъ же заблоудихъ и не
вѣмь камо нтн. и съложн кошь гл҃ѧ сѣжю сьдє дондеже г҃ь отъ-
нметь отъ мєне оужасъ. сѣдѧщю же немоу и вндѣ єтера старьца
градоущѧ съ села. и рєує къ немоу авнмелехъ. тебє гл҃ю старьє
которын ѥсть градъ сь. и рєує немоу нер҃лмъ ѥсть. и рєує авнме-
лехъ къдє ѥсть неремна сп҃нннкъ бж҃нн и вароухъ ѹтьць и вьсн
людніе града сего. и рєує старьць авнмь(лехоу нѣ)сн ты отъ града
сего зане дн҃ьсь помѧноу неремню и въпрашаєшн о немь по то-
лицѣ лѣтъ. неремна бо ѥсть въ вавилонѣ съ людьми. пленена бо
бѣша навъходоносоромь ѿ҃рьмь. и съ нними ѥсть неремнѧ бл҃го-
вѣстоущѧ нмъ. и наоучнти ѧ словесн. слышавъ же сн авнмелехъ
отъ стараѧго ѹл҃вка рєує. ащє нє бы старьць былъ и ѩко нє лѣть
ѥсть ѹл҃вкоу бж҃ню досадити старѣншю себє. пороугалъ ти сѧ быхъ
и рєкалъ ѩко бѣшенъ ѥсн. зане рєує ѩко плененн бѣша людніе
въ вавилонъ. ащє бѣша хлѧбн нб҃снѣмъ съшьлн на нь не оуже ѥсть

---

[1]) Стерто какое то слово.

врема нти къ нерамъ. а ты глаголеши. ꙗко плѣненни соуть людіе въ вавилонъ. колико бо ѹасъ ѥсть отънележѣ мѧ посъла отьць мои неремиꙗ на село агрипъпово по мало смъкъкъ да раздасть болѧщиимъ людьмъ. и шедъ принесъ ѧ и пришедъ подъ єтеро древо въ ꙁнои сѣдъ поуити мало. и поклонь главоу свою подъ къшьмь смъкъкъ (и посъпа)хъ мало. и въставъ отъкрыхъ и мьиѧ ꙗко ꙁамьдьлихъ и обретохъ млеко каплюще ис нихъ ꙗкоже избьрахъ ѧ. ты же глеши ꙗко плѣненни соуть людіе въ вавилонъ. да раꙁоумѣеши въꙁьми и въꙁьмъ смъкъви и отъкрывъ кошь старьць и обрете млеко каплюще. видѣвъ же ѧ старын ѹвкъ реѹе. о сноу мои правьдьна ѹвка сиъ ѥси да того ради не въсхоте бъ да видиши ꙁапоустѣнніе града сего. и не нанесе оужаса на та. се бо .ѯ. и шесть лѣтъ отънележѣ плѣненни бъша въ вавилонъ и да оувѣси ꙗко истина ѥсть ѥже ти глаголю. въꙁьри на инвы и вижь ꙗко нѣсть рашенни житомъ. вижь же и смъкъви и раꙁоумѣи. ꙗко нѣсть врема нмъ. тъгда въꙁъпи авимелехъ гласъмь велнкъмь и реѹе. блгнъ гь небесе и ꙁемлѧ. покоивъ дхъ правьдьнуь на вьсакомъ мѣстѣ. тъгда гла къ старооуоумоу ѹвкѹ. кын се ѥсть мць. онъ же реѹе. нисѧ. ѥже ѥсть въторын на десѧте. и въꙁьмъ отъ смъкъвъ дасть старооуоумоу ѹвкоу. и гла ємоу онъ бъ да просвѣтить ти ѹадо въ вышьнии градъ нероусалимъ. по семь же изиде иꙁ града авимелехъ и помолисѧ къ гоу. и се аггль гнь придє нмъ ієго ꙁа десноую роукоу оустрои на мѣстѣ идеже вароухъ сѣдѧше. обрете же и сѣдѧщѧ въ гробѣ и ꙗгда видѣста дроугъ дроуга плакастася она. и облобыꙁаста дроугъ дроуга. и въꙁьревъ ва-

роухъ оунма своима видѣ смокъвн покрѣвенъı въ к(ъ)шн авнмелеховѣ. възвьдъ оун свон на нбо и рєує. ієсть бъ подаван мьздоу и въздаван любящимъ іего. готовнсѧ ср҃дцє моє и вєселнсѧ и радоусѧ въ тѣлѣ своємь. гл҃а пълтьстєи храмннѣ своєи. сѣтованнє твоє обратнсѧ на радованнє. гр҃дєть бо придє на та довъльноє и нзбави та отъ дѣла твоєго. нє бысть бо на тебє грѣха. п(рєпо)ун въ тѣлѣ своємь въ . . . . . нѣ стадѣ своємь. (и вѣроун) ако пожнвєшн. прн(зьрн на къ)шь смъкъвъ. сє бо (.ѯ. и .s.) лѣтъ сътворнша и нє (оувяноу) нъ млѣко каплєть (нзъ) нихъ. тако же и твоє ср҃цє боудєть. ащє створншн повелѣнаѧ ти анг҃лъмь правьдъı. съхранни кошь смъкъвъ. тъ пакъı да съхраннть та силою своєю. сн рєкъ кароухъ гл҃а авнмелєхоу. въстани да помолнвѣсѧ да възвѣстнть нама г҃ь. како възможєть послати вѣсть сню нерємни къ вавилонъ. ѯа покровъ бывъшнн ти на поутн. и наѧста оба молнтнсѧ кароухъ и авнмелєхъ глаголюща. снло моѧ б҃є мон г҃н нзбьранъın г҃н свѣтє ншьлъın нзъ нсталаго. молюсѧ тебє г҃н и бл҃гостн твоєн и велнкоуоумоу нмєнн. ієгоже нктоже можеть разоумѣтн послоушан гласа рабоу твоєю. и дажь уто сътворнвѣ ли како посълевѣ вѣсть сню нерємни въ вавилонъ. ієще же молящємасѧ кароухоу и авнмелєхоу сє анг҃лъ г҃нь придє и гл҃а кароуховн. съвѣтънnує свѣта нє пецнсѧ како нмашн посълатн къ єремнн. придєть ти къ тебє въ уасъ свѣта орълъ и посълєшн и къ нерємнн. напншн оубо во єпнстолнн ако рьцѣтє сн҃омъ нзл҃вомъ. ако ражаємъın отъ когождо да отълоууєнъ боудєть и да сътворѧть .єі. дн҃нн. и по снхъ въведоу въı въ градъ вашь гл҃ть г҃ь. неотъ-

лоуѵлемын отъ вавилона не имать вънити въ градъ. и запрещено имъ есть непринимаемомъ бытн вавилонанъмн гт҃ь г҃ь. и сн рекъ анг҃лъ отънде отъ ваоуха. ваоухъ же посъла къ расѣманнѥ ѩзыкъ и принесе харътню и ѹьрнило. и напнса єпнстолню нмоущю образъ сь. ваоухъ рабъ бжнн пншеть къ єремнн сын въ плѣнѣ вавилоньстѣ о г҃н веселнся и радоуѥся. ако г҃ь не оставнлъ насъ есть нс телесе сего скърбѧщѥ нзнтн. за градъ запоустѣвъшн нзнтн досаженоу. сего ради мл҃срдова г҃ь сльзы наша и помнноу завѣтъ нже съставн съ о҃цн нашнмн. авраамъмь. нсакъмь. наковъмь. посъла къ мънѣ анг҃ла своѥго н рече мн словеса сн. ако посълахъ к тебѣ. сн оубо соуть словеса нже рече мн г҃ь бъ нзлвъ нзведын нъı отъ земла єгупьтьскыѧ нз великы пещн. ако не съхраннсте оправьданнн монхъ н възнесеся ср҃дце ваше. н жестокн есте предъ мною н гнѣвъмь ѧростн предасть нъı пещн вавилоньстѣ. аще оубо слышнте гласъ мон гл҃еть г҃ь нз оустъ еремнн раба моѥго. послоушающаго ѳлоуѵую н отъ вавилона. а не послоушающаѧ страньнъ боудеть нер҃слма. нскоуси же ѧ водою нерданьскою. не послоушающаѧ авѣ боудеть. се знаменнѥ есть великоѥ печатнн. н въста ваоухъ нзнде нз гроба н видѣ орьла седмаѧ въне гроба. н отъвѣщавъ орьлъ ѵлвуьскъмь гласъмь рече. Радоуися ваоуше пристаньнуѥ вѣрѣ. н рече емоу ваоухъ. нзбранъ ты есн въ всѣхъ птнцахъ нб҃снъıхъ. отъ зарѧ бо оуню твоѥю ѧвѣ есть. рцн мн ѹьто дѣешн сѣде. н рече емоу орьлъ посъланъ есмь къ тебѣ сѣде. да вьсякоу вѣсть оже хощешн посълешн мною н рече емоу ваоухъ. можешн ли донести вѣсть

сню въ вавилонъ. и рєує орьлъ на сє бо и посъланъ юсмь. и
къзьмъ вароухъ єпистолию и .єї. смъкъвъ нс коша авимелєхова
и привиза на въи орьлоу. и рєує тєбє гл҃ю ѻ҃рю птичь иди съ
миромь съдравъ. и паки принеси ми вѣсть и нє оуподобися вра-
ноу ісгоже испоустн нон. и нє възвратися къ ковъчєгъ въ оуподо-
бися голоубици. ижє трєтици вѣсть принесє правьдноуоумоу. та-
коже и ты донєси доброую сню вѣсть нєремни и оужьникомъ и
соущимъ съ нимь. да добро ти боудєть. донєси вѣсть сню нєремни
и людьмъ. ащє ти обиидоуть ксм птица ибснъіа и хотать братися
съ тобою подкизанся господь дасть ти силоу. и нє оуклонися ни
на десно ни на шює. въ ижоже стрѣла права лєтащи такоже и
ты иди силою бжнєю. и боудєть ти слава г҃а на всякъ поуть. по
немоуже градєши. тъгда орьлъ прелєтѣ имъи єпистолию на въи
своюи и идє въ вавилонъ и пришедъ поуи на стълпѣ. въпєюдоу
града на мѣстѣ поустѣ. оумълуа же дондєже мимондєть нєремиа.
самъ бо и вси людиє прихожахоу из града. просн бо нєремиа оу
навъходоносора г҃а. дажь ми мѣсто да погрєбоу мьртвьца людии
своихъ. и дасть ємоу ѻ҃рь. идоущємъ же имъ и плакующємъся съ
мртвьци своими. придоша прямо орьлоу и възъпи орьлъ г҃а.
тєбє гл҃ю нєремнє изъбраннує бжии. иди и съберн люди и приведи
и сємо да оуслъшинтє єпистолию юже ти принесохъ отъ вароуха
и отъ авимелєха. слъшавъ же нєремиа прославн ба и шьдъ събра
людн съ женами и съ дѣтьми и придоша идєже бѣ орьлъ. и съни-
дє орьлъ надъ мьртвьца и ожитъ. сє же бъі да вѣроу имоуть и
дивишася вьси людиє о бъівъшимь. гл҃ющє юсть бъ вавилиси

ѻ҃цьмъ нашимъ къ поустыни мосеомь и намъ ѥкнсѧ орьлъмь снмь. и рєує тебє гл҃ю неремніє пристоупи и раꙁдрѣшн єпистолню сню. и поуьтн ю въ оушн людьмъ снмъ. слышавъшіе же сє людніе вьсн късплакашаса и посыпаша пьрьстню главъı своѧ. и гл҃ахоу неремнн. сп҃сн ны и въꙁвѣсти намъ пакъı вънити въ градъ нашь. и гл҃а къ ннмъ пакъı неремнѧ вьсе ѥлнко слышасте съхраните. и въведеть вы г҃ь въ градъ вашь. напнса же неремнѧ єпистолню къ ваброухоу и авнмелехоу предъ всѣмн людьмн скърби бывъшаѧ нмъ. како ѧти бъıша цр҃ьмь халдѣнскъıмь. и како къждо ꙁьрѧшє ѻ҃ца своєго вѧжема. и ѻ҃ць уада ꙁьрѧшє предаєма на моукоу ꙁьрѧи бо ѻ҃ца своєго моуунма покрываше лнце своє. такоже и ѻ҃ць твон да не видитъ сн҃а своєго моуунма. и б҃ъ покръı тн да не видншн насъ моуунмъ. азъ бо въспомнинаѧ и стена въꙁвращахоуса въ домъ свон гл҃ающе и нынѣ молнмъса. на мѣстѣ ндеже ѥсн ты и ваброухъ и авнмелехъ ꙁа людн сн. ѩко да оуслъıшана боудеть м҃тва наша и нꙁндемъ отъсюдоу. гл҃ю тн ѩко лѣтъ ѥлнко сьде сътворнхомъ ноудѧть бо ны гл҃ающе. рьцѣте намъ пѣснь ѿ пѣсннн сноньскъ и гл҃ахомъ нмъ. ѩко въспоємъ пѣснь г҃ню на ꙁемлн уюжен соуще. и по снхъ привазѧ єпистолню на въıн орьлоу и рєує неремнѧ гл҃а. нди съ мнромь и посѣтнть насъ обонхъ г҃ь. и летѣ орьлъ и прндє въ нер҃лмъ. и дасть єпистолню ваброухоу и облобъıꙁа ю. въꙁъмъ же неремнѧ смокъвн дасть недоужьнъıмъ людьмъ. и пребысть оууа ѧ огрѣбатнса отъ ѧꙁъıкъ вавилона. и бысть въ дн҃ь въньже нꙁведе г҃ь людн своѧ нꙁ вавилона. рєує г҃ь къ єремнн гл҃ѧ въстанн ты и людніе и прндѣте на нердань. и ре-

ѵєшн людьмъ. иже хощєть да оставить дѣла вавилоньска и моужа
поимѣшам отъ нихъ женъı и женъı поимѣшам отъ нихъ моужа.
и да прєндоуть послоушающєи мєнє и кєдн и въ нєр҃слмъ. нє по-
слоушающихъ же тн нє къкєдн нхъ тоу. нєрємнн же г҃а къ
людьмъ г҃ы сим и въставъше прндоша на нєрданъ прєнти хотя-
щє. г҃л къ нимъ г҃ы иже рєчє г҃ь къ немоу. и полъ ѡженьшихъ-
сѧ отъ нихъ нє хотѣша послоушати нєрємнѣ. нъ г҃лаша къ немоу
нє имамъ оставити женъ нашнхъ къ вѣкъ. нъ възвратнмъ и съ
собою къ вавилонъ. прєндоша же норданъ и прндоша въ нєр҃слмъ.
и ста нєрємнн и вароухъ и авнмєлєхъ г҃лющє. ако вьсякъ ѵл҃вкъ
обырамся вавилонномъ нѣ нмать вънити въ градъ нашь. и рѣша
къ нимъ въстакъше възкратитесѧ въ вавилонъ на мѣсто наше и
ндоша. пришедъшимъ же нмъ въ вавилонъ. нзндоша вавилоняне
нх сърѣтєнніє нмъ г҃лющє. (оуже) нє нмате вънити (въ) градъ нашь
ако възненавндѣстє . . . . . нзнд(ѣтє) отъ насъ сєго ради
нє нмате вънити къ намъ. ѯаклинаннємь бо ѯаклахомъ (дроу)гъ
дроугa нменємь бж҃н(ѥ)мь нн васъ нн ѵадъ вашн [1]) . . . . . .
. . . . . тн съконьѵати свою съмотрєнніє. въѯпн же камень г҃л
о боуни сѣновє нѯлєвн. ѵьто мн каменнємь бнєте мнящє ако нєрє-
лнн єсмь. сє нєрємнн посрєдѣ васъ стонть. и єгдаже и видѣша
лбнє текоша нань съ многымь каменнємь. и съконьѵаша съмо-
трєнніє єго и пришедъ вароухъ и авнмєлєхъ погрєбоста и. прн-
нмъша же камень положнста нх гроѣ єго. напнсавъша сє єсть

[1]) За тѣмъ одинъ листъ вырванъ.

камень неремнинъ помощникъ и проуаѫ словесъ неремнинъ. и вся сила не написана сн реуе. въ епистолии кароуховѣ. о х҃ѣ нс҃ѣ г҃и нашемь. съ нимьже о҃ю коупьно слава съ прес҃тымь и жикотворѫщимь дх҃ъмь. нъıнѣ и присно и въ кѣкъı ·:·

Вопросы Іоанна Богослова

АВРААМУ О ПРАВЕДНЫХЪ ДУШАХЪ [1]).

(Изъ скорописнаго сборника XVII вѣка, принадлежащаго собирателю, № 6, л. 140—142).

Вопрошение великиї ѿкровениї ст҃а ї҃оа҃на ѳелога ѝ е҃ваниста. у̀ бл҃же҃наго а҃враа҃ма о̀ правѣны҃ дш҃ахъ. гдѣ пребываютъ.

Рече великиі Іоаннъ Фело҃ блаженному Аврааму: «Отче великиі Авраме! ты пребываеши в раю, ты приемлеши праведныхъ душа: повѣждь намъ, какъ пребываютъ праведниі души и чемъ насыщаются; скажы намъ, отче!» И отвѣщавъ рече блаженный Авраамъ: «Слыши, праведный Иоанне! Праведныхъ душа насыщаются в раи святымъ духомъ, то есть пища духовная, и святою службою и свѣщею і просѳирою і милостынею правою; тѣмъ питаются души праведниі. Егда бо душу ис тѣла анг҃гли поимутъ и несутъ ея ко престолу божию, и тогда на воздусе встретятъ ю бѣсове и ведутъ ея по двунадеся҃т мытарствомъ; анг҃гли же гос-

[1]) Ср. Памятники II, 193.

подни не дадутъ бѣсомъ души тоя на поругание и поставляютъ ея анг҃ли у престола божия, ждуще по ней памяти и сты службы, и свѣщи, и просоиры и милостыни правыя. А иже будетъ по ней в третины служба и свѣща и просоира и милостыня, тогда душа та просвѣщается на небесѣхъ, и радость бываетъ о ней многимъ душамъ праведнымъ[1]) и грѣшнымъ, того ради: Господу нашему Ісусу Христу на древе распеншуся волею и во адъ сошедшу, и ц҃рьство диаволе разрушися, и сатану связа, и воскресе в трети день, и Адама и Евву и вся праведники с собою воскреси и в рай введе. А девятины празнуютъ того ради: по воскресеніи Господь явися ученикомъ своимъ и Ѳому увѣривъ, и явися Луцѣ и Клеопе. А полусорочины правятъ и сорочины по отшедшихъ душахъ того ради: егда по вознесеніі Господь ученикомъ своимъ посла духъ святый і посла ихъ в весь миръ проповѣдати Сына божия, в плоть сошедша, и учаще крестити вся вѣрующая во имя Отца і Сына и Святаго Духа и проповѣдаша[2]) грѣшникомъ покаяние и отпущение грѣховъ. И аще будетъ служба по отшедшей души, — принесется по ней ко Господу просвира и милостыня отъ праведныхъ его трудовъ и отъ останковъ нажитка его, и милостивъ былъ и податливъ к нищимъ и ко убогимъ, и житие чисто и богоугодно, — и по четыредесятихъ днехъ поставляютъ душу ту анг҃ли божіі у престола божия, и тогда речетъ Господь Богъ души той: «Радуйся и веселися, душа праведная: жила еси въ законе моемъ, добръ исходъ твой, добра и память твоя: никого же не изобидила еси въ житіі своемъ и милостыню имѣла еси, живущия на земли; и се нынѣ блаженна еси». Тогда речетъ Господь Богъ анг҃ломъ своимъ: «Понесите душу сию в рай на лони Аврааму и Ісаку и Іякову в жизнь вѣчную». А иже кая душа во убожестве и в сиротствѣ жила, не могла творити милостыни ни-

---

[1]) Въ рукописи это слово пропущено. [2]) *Проповъдати?*

щеты ради, ни просѳиры, ни службы къ Богу, ни свѣщи, а тѣло и кров господню прияла чисто с [1]) святымъ и с чистымъ с покаяниемъ, то и ту душу приіметъ Господь Богъ по дѣломъ ея и почтетъ ей добрая дѣла ея и покаяние чистое проти свѣщи и просвиры и службы и повелитъ душу ту анг҃глом своимъ: «Понесите, рече, душу сию в рай на лони Авраамли в жизнь вѣчную и в радость неизглаголанную». Аще кая душа жила на земли безъ сумнѣния, не боящиіся Бога, ни анг҃глъ божиіхъ, ни святаго ев҃а-лия, ни отца духовнаго и злыя дѣла творила: скупость, ярѡ, гордость, сребролюбия, татбу, разбой, душегубство, чародѣйство, лихоимание и вся неприязненая дѣла, и не будетъ по ней ни памяти, ни службы, ни свѣщи, ни просвиры, ни милостыни правыя и не принесла [2]) чистаго покаяния и не сподобилася совершеннаго исхода, пречистаго тѣла и крови Господа нашего Исуса Христа, и по отшествіі ея отъ тѣлеси нихто ея не помянетъ, ни отецъ духовной, занеже не сотворила заповѣди божия,—и анг҃глъ господень предастъ душу ту бѣсомъ на поругание, бѣси же понесутъ ея въ муку вѣчную, во тму несвѣтимую кромѣшную».

О горе, братие, не покаявшейся души будетъ! Сего ради, господие і братие, всѣ православніі християне, бойтеся смертнаго часа, будите готовы на всякъ часъ: призывайте отцовъ своихъ духовныхъ, исповѣдайтеся имъ съ чистою совѣстию и молитеся Господу Богу со слезами, чтобы Господь нашъ подаровалъ всякому православному християнину конецъ добрый, сподобилъ бы при смертномъ [3]) часѣ покаятися и причаститися тѣлу и крови Господа нашего Ісуса Христа; и живитѣ во страсѣ божиі и творите милостыню по силе своей страннымъ, бѣднымъ и нищимъ;

---

[1]) Это слово въ рукописи пропущено. [2]) Въ рукоп.: *принела.* [3]) Въ рук.: *смѳрномъ.*

и за то самѣ отъ Господа великую ползу пріімете и во царстви небеснѣмъ будете со Христомъ, Господемъ нашимъ, емуже подобаетъ слава всякая, и честь, и поклоняние нынѣ и присно и во вѣки вѣкомъ. Аминь.

Видѣніе Исаіи о послѣднемъ вѣкѣ.

(Изъ полууставной сербской рукописи XV вѣка, принадлежавшей П. И. Севастьянову, нынѣ Московскаго Публичнаго Музея, № 1472, л. 83—86).

ви́дѣніе и҃са́іе пр҃ро́ка ѡ̀ послѣ́днемь вѣцѣ.

Азъ є҃смь бг҃ъ вьзлю́блень. и҆҃збра́нь вь .пр҃рцехь. приде а҃гг҃ъ и҃ пое́т҃ ме на ви́сотѫ. и҆ виде́ васа строе́наа и҆ вьзве́ ме на .д҃. не҃бо. и҃ на .е҃. и҆ слышахь пе́нїа а҃гг҃ѣльскаа. и҆ вьзрадовахсе дхѡ̀ и҆ сметошесе кости мое́. и҆ рѣкохь кь а҃гг҃лу поспѣшн ми скоро г҃и и҆ поста́ви пре́ бг҃мь. и҆ прїндо́ на седмо не҃бо. и҆ виде́хь сѫдїю́ седещѫ на прѣстолѣ висоце. и҆ ѡ̀крьсть е́го рѣка ѡ́гнна́а теча́ше. и҃ тма́ тмами а҃гг҃ъ слоѹжаахѫ є́мѹ. и҆ виде́хъ пе́нна а҃гг҃а́ска ѡ̀десноѹю его. а҆ ѡ̀шюю́ плаѹь велнкъ. и҆ ре́ а҃гг҃ъ не вѫ́можно и҃е́ видѣти г҃а. нъ така́мо гла́ его оуслншнши, ре́ннѣ к҃ тебе. оуслншахь гла́ъ ре́нно ми. і҆са́не внѭ́ь ндн и҆ скажи и҃ ѹто́ хощеть бнти вь послѣ́дніе дн҃їи. и҆ азъ рѣхъ г҃и добро и҃е́ зде бнти. и҆ вьзвращьи мене ѡ̃сѣдѫ. и҆ ре́ ми како хошъ ѹведѣти живѫщен на зе́мли. ко́гда прїндѣть знаме́ніе ко́нѹнни: ✣ И҃ азъ придохь повелѣніе́мь бж҃і́ємь и҆ скажѫ ѹто́

хо́щеть бити послѣ́немꙋ ко́лѣнꙋ. є́гда̀ оу҃зрите вь новѣмъ і҃ер҃лмѣ и҃ нарицае́тсѧ костѧ́тиновъ гра̀. и҆ вь томь въстанѣ́ два̀ гра̀ послѣ́дняа. и҆ потомь не и҆мать въста́ти цр҃тво. и҆ погꙋби́ть вьсѣ вельможе вь романі́е и҆менемь а҆ни́ба. ѕанде́ бо ѿ лнѣ пагꙋбна́аго и҆ ѿ сѣвера. писано бо̀ і҃є. є҆гда̀ възлежи́ть козлъ сь рнсѿ. и҆ наꙋчи́ть шꙗ́тати гл҃ю́щїи. вьста́ни и҆ оу҃бѣди себе́ дн҃а на пр҃сто́ль ѕлать. къ бисерꙋ бесцене́номꙋ. є҆гда̀ наꙋчи́ть лвь сь ю҆нцемъ пасти́и и҆ медвѣ́ съ во́лѿ пожирꙋі҃є. є҆гда̀ пропо́вестьсѣ і҃ерꙋса́лнѣ къ ѵебоѧ́дцѣ и҆ крьвопи́нца̀. ѡ҆ле ѵю҆° а҆ще бнста била гра̀ і҃ерѣ́ѵска. то ми́рила сѣ бнста сь ѕападни́и. и҆ про́тивнлсѣ бн ѕмневи. ꙗкоже гл҃ѣть ст҃и́и дхь. подвигнѣ́тсѣ ѕмен бестꙋдни́и. и҆ поимѣть вьсѣ вельможе съ со́бою. и҆дѣть на ре́кꙋ и҆же нарицае́тсѣ ран. не ꙋталѣ́нне и҆дѣ скро́зѣ ѕемлю і҃ерлѣвꙋ. и҆же нарицае́тсѣ ѕе́млѧ мезе́нна. тꙋ бо прозебѣ и҆с коре́не і҃ѣсе́ѡва. и҆ гл҃ѣть ст҃и́и дхь. и҆дѣть ѕмен на ѡ҆кꙋе́ полѣ. и҆ побѣдить къ себѣ вьсѣ е҆зы́кы и҆. и҆ твори́ть крѣпкꙋ брань. и҆ сьсѣкꙋтсѣ а҆́ко поа́ска травѧ лѣгꙋть. и҆ напльнѣ́тсѣ ѿ крьви стꙋдѣни́и. писано бо і҃є и҆мать лвь с кы́мь вькꙋпѣ пожи́ровати. и҆ въстанꙋть два̀ кнѣ́ѕа є҆дннь ѿ въстока дрꙋгі҃ ѿ ѕапа̀. ѕападни́и дрьжить а҆́ростїю. и҆ въсто́ѵни мауь и҆ сьберꙋце вьсѣ растоуенїа̀: ✣ И҆ подвигнѣ́тсѣ ѕми́и са ѡ҆ѵа пола. и҆ повѣдѣть вьсѣ е҆зи́кы съ собою а҆́ко и҆ новиженихь дрꙋгі҃и свои҃ и҆ рѣ҆ да видите славꙋ мою. и҆ при҃ндѣ҆ ѿ҃токь ѿ крам ѕемли҃ видѣть прѣмꙋдрость соломꙋню и҆дѣть въ нови гра̀ і҃ерл҃мь. и҆ѕидѣ́ть ѿ ст҃ые. ѿ прѣмꙋдро̀ два̀ мꙋжа и҆же нарицае́тсѧ ст҃аа сѡфі́а. е҆дно́мꙋ име а҆г҃ль михаи́ль оувѣ́нце оуѕри а҆ростїю своею, и҆ сметꙋтсѣ и҆ сьсѣкꙋтсѣ. дрꙋгь сь дрꙋгомь свои́мь, а҆́ко и҆

сено полское. ꙗко мощїи и морꙁ ѿ крьвїи вьсѣ єзыкы: ✠ Ѡлѣ ую. тогда бꙋдеть скрьбь ꙗкоже нѣ была ѿ начела вєсєѡ мира. ниже можеть быти. блженъ изидеть ѹа того лютаго. писан бо єсть ꙗко падиеть ꙁмеи надрѣнополи. и потомъ нарѣтсе полє єго. Іерлмѣ Іерлме. ꙗко много бѣзаконїє ꙁмножитсе вь тебе. и многа крьвь проливаетсе ѿкрꙋть тебе. и тогда бꙋдеть рєніе. прїидꙋть птици нєбсние. и ꙁвѣрие ꙁемльнїи наидетьсе ѿ месь улꙋьскыи. ꙗко маститсе крьвь праведнꙋа. и тога рє михаиль ѡставншїимь єзыкомь. вѣдєти ꙗко ази єсомь єзыкѡ кнєзь вьсемь страннмь. идеть кьждо вь свои сн места и живеть мирѡ. и дави за ѡржїе ножїи. тога ѡставши єзыци ꙗко лоза плодитсе. и вьсака жита ꙁемлнаа: ✠ И тогда изидеть страница попирающе жьзломь. и ѡмещеть костн ѹлꙋе. и вьсплаꙋетсе глющїи ѡ любима уеда моа. ѹто погибосте дрвгъ ѿ дрвга. и витиби жилн. понеже змалисе плѡ улꙋьскыи. то пожнветь ноки іерлмь ѡржїемь темь .s. лѣ вь древе места: ✠ И родитсе бгопро(тн)ника. и вьспитетсе вь манастирѣ. и бы красань ластїю непрнкꙁною. єга сконꙋаютсе дніе михаилоу. идетже кь крѣтв и поклонитсе емв. и вьзложить вѣнць свои на крѣть. и предасть дхъ свои гви: ✠ И тогда сѣдить бгопротивника на престола тѣѡ. и наученть лю мꙋнти. глє гдѣ сѣть стые книги. и наꙋчеть нмїи крьщи трьніе. а дрвгїимь извнти ꙋреѣа ѡ дѣбїе. и вьзвпїють вернїи кь бв и оуслишить гла нхь. и пошлеть сна своего са агла своимн. и свѣжвть дїавола оуꙁами нерѣшнмнмїи. тв бꙋдеть плаꙋь и скрьжить ꙁѣбѡмь. бжїи вь вѣрѣ сконꙋаютсе. бв нашемв слава вь вѣкы ами.

Видѣніе пророка Исаіи[1].

(По харатейному списку XII вѣка Московскаго Успенскаго собора № 175/18, л. 90 — 95).

МЦ҃А МАИА ВЪ .Ѳ. ДНЬ. ВИДѢНИЕ ІЕЖЕ ВИДѢ СТ҃ЫЙ ИСАІА ПР҃РКЪ СН҃Ъ АМОСОВЪ·:·

Въ дъвадесатьное лѣ. ц҃рьствоующю єзекию ц҃рю. июдѣю. прндє исаіа сн҃ъ амосовъ и҃ на҃соусъ. сн҃ъ саа҃ковъ. къ єзекіи въ є҃рсалимъ. и въшьдъ сѣдє на одрѣ ц҃ревѣ. и вьси кнази є҃роусалимьстіи. съвѣтьници ц҃ревы. и каженици стоахоу прѣдъ нимь. и прндоша же и въ вєсан. и ѿ селъ и съ горы пр҃рци. и сн҃овє пр҃рьстіи слышавъше. исаію ако прндє ѿ галгалъ къ єзекіи и цѣлова его. въкоупь же и бл҃говѣститъ емоу. ѡ҃ хотащихъ быти.

[1]) Варіанты къ этому памятнику подведены, гдѣ нужно, изъ пергаменной сербской рукописи XIV вѣка, принадлежащей г. Хлудову. По этому списку *Видѣніе Исаіи* напечатано въ *Описаніи рукописей библіотеки А. И. Хлудова*, составленномъ А. Н. Поповымъ (стр. 414—419). Выдержки изъ древняго латинскаго перевода этого апокрифа приводятся по изданію Гфрёрера *Prophetae veteres pseudepigraphi Stuttgardiae. 1840.*

вънѣгда възглá словѣса вьса истиньна̀а. дхъ стꙑѝ нанде на нь [1] и вьси видѣша. слꙋшахоу же вѣщанїа стго дха. призъва бо и цр̂ь и пр̂рци вьси [2]. и вънидоу ѣликоже ихъ обрѣтеса тоу въкоупѣ. бѣ же михѣа. и а̀анїа старьць. но̀иль. и ѣлико сѣдашє одесноую̀ и о̀шоую̀ю его [3]. и єгда оуслꙑшаша гла стго дха. прѣклонїша колѣна и въспѣша бу̀ вꙑшьнємоу. поуивающомоу въ стꙑихъ. и такоу силоу словѣси въ мирѣ даровавъшю [4]. глю̀щю же ємоу стꙑимь дхъмь. въ оуслꙑшанїє вьсѣмъ. вънєзапоу оумѣлъує и къ томоу нє видашє стоя̀щихъ прѣдъ нимь [5]. оун же его бѣашєтє ѡ̀вьрьстѣ. оуста же затворена. облує въдоуновєнїе дха [6] бѣаше съ нимь. и непьщєвахѫ вьси ако въспрнатъ бы̂ исаиа. пр̂рцн же разоумѣша ако въ павленїи бѣ [7]. видѣнїе же иже видѣ нє бѣашє ѡ̀ вѣка сего. нъ ѡ̀ потаєнаго ѡ̀ вьсакоя плътн [8]. и єгда прѣста ѡ̀ видѣнїа и възвратиса въ са. и повѣда є̀зекнє̀вн. и сно̀у его насоноу и михєю и проуимъ пр̂ркомъ гла. вънєгда прорицахъ въслоуха ієгоже слꙋшастє [9]. видѣхъ англа славьна. нє по славѣ англъ иже вьсьгда видѣхъ. нъ єтероу славоу вєлню стѡ имоу̀ща [10]. ієиже

[1]) на̀ нь. Хл. [2]) Такъ и въ Хл.; въ лат. текстѣ: convocavit eum rex et prophetas. [3]) Въ лат.: et quotquot ex eis inventi sunt a dextris ejus et a sinistris. [4]) Въ рук.: въ словєси. Въ Хл.: и та́коу̀ си́лоу сло́вєсе даровавшоу. Въ лат.: et talem virtutem verborum in mundo donanti. [5]) Въ Хл.: нє вѣдѣашє єтоєщихъ пр̀ѣ нимь. Въ лат.: et exinde videbant stantem quendam ante eum. [6]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: spiritus sancti. [7]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: quod revelatio erat. [8]) Non erat de seculo hoc, sed de abscondito omni carni. [9]) Въ Хл.: вънєгда прорицахоу ѝ слоу̀ха єгоже слышастє. Quando prophetavi auditum, quem vos vidistis. [10]) Въ Хл.: нъ̏ є̀тероу̀ сла́воу̀ вє́лню̀ ѝ сто́у̀ ѝмоу̀ща. Sed quendam magnam gloriam et lumen habentem.

нє могохъ съповѣдатн. н ємъ мл ѯл роукоу въѯвєдє мл на высотоу. азъ же рѣхъ както єсн ты како тн є нма. н како мл въѯносншн снла бо мн дана бы̑ гл҃атн съ нимь. тъгда ѿвѣщавъ рєує. єгда въѯведоу та въ въсходъ [1] н покажю тн видѣнніє єгоже радьма посланъ єсмь. тъгда разоумѣєшн както єсмь азъ. а нмєнє моєго нє оувѣсн ѯанє хощєшн пакы въѯвратнтнсл въ тѣло свою. н єгда въѯнесоу та оуѯьрншн. н радъ быхъ ꙗко кротъко ѿвѣщл мн. н рєує мн въѯдрадовалн сл ѯанє кротъко ѿвѣщахъ тн. н ꙗщьшаго менє оуѯьрншн. кротѣнша н съмотрьлнвѣнша [2] хотлща бєсѣдовати съ тобою. н больша большаго. свѣтьлѣнша н мирьнѣнша. на сє бо посланъ єсмь. да провѣщю тебѣ сн вьсл. н въѯндохъ же н азъ н онъ на твьрьдь [3]. н видѣхъ тоу брань вєлню сотоноу н снлы єго. н протнвлщасл благоуьстню [4]. н єдино єдиного ѯавндащн [5]. ꙗкоже єсть на ѯємлн тако єсть н на твьр҃дн. образи бо твьрдьнымъ сьдє соуть на ѯємлн. н рѣхъ анг҃ловн. уьто єсть рлть сн н ѯавнда [6] н опълуєннє. н отъвѣщл мн н рєує. сн брань єсть дыаволя н нє нмать поунтн. дон̑дєже придєть єгоже хощєшн видѣтн. н оубнєть дх҃мь снлы своєя [7]. потомь въѯведє мл на соущлх въшє твьрьдн. єже єсть пьрвоє н҃бо. н видѣхъ тоу прѣстолъ по-

---

[1]) Quando te feram in altum. [2]) Et humiliorem et sapientiorem. [3]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: super firmamentum. [4]) Въ Хл.: н̑ сотоно̑у н̑ снлы є̑го̑ протнвєщєєсє̑ бл҃гоу̑тню; et vidi ibi praelium magnum satanae et virtutem ejus resistentem honorantiae Dei. [5]) Въ Хл.: н̑ є̑дного̑ є̑дномоу̑ ѯавндєшла̑; въ лат.: et unus erat prestantior alio in videndo. [6]) insidia. [7]) Въ Хл.: н̑ о̑убнєть н̑ дх҃омь сна̑ы своє̑є; въ лат.: et interficiet eum spiritu virtutis ejus.

срѣдѣ. и на немь сѣдящь ангѣлъ въ велицѣ ѹ҃сти. ѝ одесноую его сѣдяща ѝ ошюю҆ю҆ ангѣлы. инакоу же славоу имѣахоу нже одесноую. и похвоу єдиноу гласъмь. а нже ошоуюю въ слѣдъ нхъ похвоу пс҃ же нхъ не бѣаше како и деснѣихъ. въпросихъ же англа водящаго ма. комоу пс҃ сн въсылаємъ ѥсть. и ѿвѣщавъ гл҃а мн. велицѣи славѣ бж҃ии соущии на сєдмѣмь нб҃сн. и сн҃оу его любимомоу. ѿпюдоуже посланъ ѥсмь къ тебѣ. и пакы възведе ма на второе нб҃о. въсота же нб҃сє бѣаше како ѿ пьрьваго нб҃сє до ҙемлѧ. видѣхъ же тоу како и на пьрвѣмь нб҃сн. деснѣи и шоуѧи ангѣлы. и пс҃ вящьшин паче пьрвыхъ [1]) и падъ на лицн своємь поклонитъса имъ [2]). и не о҆ставн мене ангѣлъ наставлѧѩи ма. не покланаисѧ [3]) ни прѣстолоу ни ангѣлоу. ѿ нб҃съ сего бо ради посъланъ ѥсмь наставитъ тебє [4]). ѥмоуже ти а҆ҙъ рекоу тъкъмо надъ вьсѣми прѣстолы. и одежа и вѣньць. ѥгоже оу҆ҙьрншн ѿселѣ оужє [5]). и въҙдрадовахъса радостню велнею ҙѣло. како така ѥсть коньунна вѣдѫщимъ вышьнаго и вѣуьнаго възлюбленаго

---

[1]) Въ рук. пропускъ; въ Хл.: ѝ сла[в] а҆ггль сыхь ѝ пс҃ вє҆щ҆ьшин бѣ҆ше ѧуе прьвыхь; въ лат.: et gloria istorum angelorum et canticum excelsiora erant, quam primorum. [2]) Въ рук.: поклонихъса; въ Хл.: поклонитисе нмь: въ лат.: ut adorarem eum. [3]) Въ Хл.: гл҃є мн. не покла҆нѧи҆сс. [4]) Такъ и въ Хл.; въ лат. текстѣ: noli adorare angelum, neque thronum *istius coeli*, propter hoc missus sum instruere te. [5]) Въ Хл.: нь тьк҆мо ѥ҆моуже ти а҆ҙъ рекоу. надъ вѣсѣми бо прѣстол҆ь. и ѡ҆дежа ѝ вѣньць҆· ѥгоже оу҆ҙрншн ѿселѣ юже; въ лат.: sed tantum quem ego dixero tibi, adora, similiter eum, qui est super omnes angelos, thronos et super vestes et coronas, quas videbis deinceps.

ѥ́моу сн҃а [1]. и ꙗко ѿ а҃нгла ст҃аго дх҃а. сн тамо исходать [2]. и възведе
ма на трѣтиѥ н҃бо и тамо такоже видѣхъ малъ прѣстолъ. и деснꙑм
и шоуіма а҃нглъı. обаѵе памать вѣка сего тамо не именовашеса. иѕмѣноваше же са слава дх҃а моего. ꙗко въсхожахъ на н҃бо.
и рѣхъ. иныѣтоже ѿ оного мира сѣде не именоуѥтьса. и ѿвѣща
ми а҃нглъ и рече ми. иныѣтоже не мѣнитьса ѕа немощь его. ин-
ыѣтоже сѣде оутантьса тамо дѣемъıнхъ. пѣ҃ же иже пожхѵ. и славословиѥ сѣдащаго. и а҃нглъ ѥщіе бѣаше вътораго [3]. и пакъı възведе
ма на ѵетвьртоіе н҃бо..... многъмь больша бѣаше [4]. и тоу пакъı
видѣхъ прѣстолъ. и деснъıа и шоуіма а҃нглъı. и сн пакъı пожхоу
и слава и пѣніе а҃нглъ больши бѣаше шоуіихъ. и слава сѣдащаго
больши бѣаше а҃нглъ соущихъ одесноую [5]. слава же ихъ такоже
прѣспѣвающи ижьıихъ. и възндоховѣ на патоіе н҃бо. и тоу пакъı
видѣхъ легеѡ́нъı бещисльıъı [6]. и слава ихъ и пѣ҃ славьıѣншн ѵетвьртаго н҃бсе. аѕъ же въздивихъса толикоу многоу множьствѹ.
оуѕьрѣвъ а҃нглъı раѕличьıнъıми добротами оукрашенъı. когожьдо
славоу свою имоуща. и славлахоу живоущаго на къıсотахъ. іего-

---

[1]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: scientibus altissimum et aeternalem et dilectum filium ejus. [2]) Въ Хл.: и ꙗко же ѿ а҃гла ст҃го дх҃а сила и҃сходитъ; въ лат.: quia sicut angeli sancti spiritus, sic hi ascendunt in illum. [3]) Et canticum cantabant et glorificabant sedentem et iste angelus erat major secundo. [4]) Здѣсь въ рук. пропускъ; въ Хл.: высо́та же ѿ тре́тиѧ́го на ѵетвьртоіе́ н҃бо. мно́гомъ бо́ѧ́ши бѣа́ше́; въ лат.: altitudo tertii coeli usque ad quartum coelum major erat. [5]) Gloria vero sedentis melior erat quam angelorum, qui erant a dextris. [6]) Въ Хл.: и҃ тоу́ па́кы ви́дѣ́ а҃гглы бесчисльныи; въ лат.: et ibi vidi angelos innumerabiles.

же имѧ не имѣнсѧ вьсакон плъти ꙗко такоу славоу дасть анг҃ломъ на коемьжьдо нб҃сн. и ѡ҃вѣщакъ анг҃лъ г҃а҃ ми. ѹ҃то подивнсѧ ѡ҆ семь. не сн иѣдинн лицн [1]. нѣсн бо видѣлъ непроходимыихъ силъ тьмы анг҃льскъı [2]. пакы же възвѣдѐ мѧ на въздоухъ шестаго нб҃се. и видѣхъ славоу велию на немь ꙗкоѭже не видѣхъ на патѣмь нб҃сн. видѣхъ бо анг҃лъı въ славѣ моужѐ. ѹнны силъ притранıихъ и имотекоуща [3]. пѣснь же нхъ ст҃а и ѹюдьна бѣаше. и рѣхъ анг҃лови водащемоу мѧ. ѹ҃то иѣсть иѣже книжю г҃и мон. и г҃а ми нѣсмь азъ тебѣ г҃ь. нъ съвѣтьникъ. и пакъı рєуе ѡ҃ шестаго нб҃се ни прѣстола ни шоуних анг҃лъ [4]. нъ ѡ҃ силъı седмаго нб҃се строниа соуть. ндеже иѣсть и меннмын тъ иноуадын сн҃ъ иего [5]. и вьса нб҃са и анг҃ли иего послоушаю҆ть. азъ же посланъ иѣсмь възвѣстъ тебѣ сѣмо. ꙗко да видиши славоу сню и г҃а вьсѣхъ нб҃съ. и анг҃лъ и силъ. г҃ю ти и҆сан҆ıе҆. никътоже въ плъти мира ѡ҆ного хота възвратитисѧ ѹ҃вкъ. (видѣ) [6] видѣние иѣже тъı видиши ни видѣти възможеть. иѣже тъı

---

[1]) Quare miraris de hoc, quod non sunt unius speciei? [2]) Въ Хл.: нѣсн бо видѣль не приходещихь сиⷧ и҆ тьмь а҆г҃гльскыхь; въ лат.: non enim vidisti insuperabiles virtutes et millia millium angelorum. [3]) Въ Хл.: и҆ ѹнны силь притранн мимо текоуще; въ лат.: et facta virtutum erant honorabilia et praecedentia. [4]) Въ Хл.: и҆ пакы рє҃, ѡ҃ шесталго нб҃е ни прѣстола ни шоуних и҆е҆ а҆г҃гль; въ лат.: et dixit mihi de sexto coelo, et hic jam thronus non est nec sinistri angeli. [5]) Въ Хл.: и҆дѣже и҆е҆ и҆меннтын и҆ иноуедын сн҃ь е҃го; въ лат.: ubi est dives filius Dei. [6]) Этого слова въ рукоп. нѣтъ, но необходимость его очевидна изъ контекста. Въ Хл.: никтоже въ плъти мира ѡ҃ного, хо́те възвратитисе ѹ҃вкь видѣние иѣже тъı видѣти възможеть иѣже ты хощеши видѣти; въ лат.: nemo in carne illius mundi volens converti vidit quae tu vides, neque videre potest, quem tu vidisti.

хощеши видѣти. ꙗнiє ти єсть въ жрѣбіи г҃нь притн сѣмо. възвели-
уихъ же г҃а моєго пою[1]. ꙗко въ жрѣбіи єго ѡ҃хожю. и г҃ла ми. єгда не
плъти сѣмо възвратишисѧ хотѣннѣмь о҃умь. тъгда въспрiимєши
одежю свою. и тъгда ты боудеши равьнъ анг҃ломъ. соущимъ въ
сємьмь нб҃сн. и възведе ма на шєстоє нб҃о. и прѣстола тоу оуже
не бѣаше. ни десницихъ ни шоуихъ анг҃лъ. нъ вьси имѣахоу єдинъ
възоръ[2]. и пѣ҆ ихъ равьна. и дасть ми сѧ да и аꙁъ поихъ съ ними. и҆
а҆нг҃лъ иже съ мною. бъховѣ ꙗко слава ихъ (и слава ихъ)[3] бѣаше
єдина. и славляхоу оц҃а вьсѣхъ. и възлюбленаго с҃на. и ст҃го духа
вьси єдинѣми оустъı поихоу. нъ не тацѣмь ꙗкъ имѣхоу на патьмь
нб҃сн[4]. нъ инацѣмь гла҆мь и свѣтъ многъ велии бѣаше. и єгда бѣхъ
на шєстѣмь нб҃сн. мьняхъ свѣтъ иже на патѣмь нб҃сн тьмоу соущь.
и въздрадовахъсѧ ꙁѣло и въспѣхъ дароующемоу таковаѧ прiемлю-
щiимъ ма҆ть єго[5] и помолихъсѧ анг҃лоу наставляющемоу ма. да
къ томоу не възвращюсѧ въ мiръ сь плътьнъıн[6]. г҃лю же вамъ. ꙗко

---

[1]) Въ Хл.: **възвелiуих҃ же поѥ г҃а моѥго**; въ лат.: et ego magnificavi me, cantans Domino. [2]) Sed habebant omnes unam speciem. [3]) Слова, заключенныя въ скобки, въ рукописи пропущены; въ Хл.: **бъховѣ ꙗко славы и҆хъ. и҆ слава҆ ихъ бѣ҆ше є҆дина҆**; въ лат.: et angelus, qui erat mecum, et ego fuimus tales sicut gloria eorum, et gloria eorum erat una. [4]) Въ Хл.: **нь не тацѣмь ꙗ҆ко же и҆мѣ҆хоу вь петѣмь нб҃н**; въ лат.: sed non tali voce, quali in quinto coelo. [5]) Здѣсь славянскій текстъ оправдываетъ чтеніе, принятое издателемъ латинскаго текста: et cantavi donanti tale gaudium recipientibus *misericordiam* ejus. Къ этому мѣсту издатель сдѣлалъ выноску: Liber venetus habet abbreviaturam «miam», quam per *animam* vel *misericordiam* interpretari licet. [6]) Et rogavi angelum instruere me, ut exinde non reverterer ad mundum illum carnalem.

многа тьма ѥсть сьдѥ. анг҃лъ же наставлѧѥмъ мѧ гл҃а мн. ѹьто ꙗко
въздрадовася о свѣтѣ семь. кольмн паѵе въздрадоѵѥшнся н възве-
селншнся ѥгда оѵзрншн свѣта праваго нб҃се [1]). ндеже сѣдять нб҃сь-
нын оц҃ь и ѥдиноѵадын ѥго сн҃ъ. ндеже опълъѵенних и прѣстолн.
и вѣньци лежать правьдьнымъ. а̀ ѿ томь ѥже не възвратитнся
тебѣ въ плъть свою. не оѵ врѣмя коньча тн ся прити семо [2]). сн слы-
шавъ оскьрьбѣхъ зѣло. и гл҃а мн не скьр̀би. ниже боѵди дрзхлъ [3]).
и възнесе мѧ на а̀ер̀ъ седьмаго нб҃се. и слышахъ гл҃а гл҃ющь мн.
доколѣ въ плъти хотѧн жити въсходнть [4]). и оѵбоихъся зѣло. и
трепетьнъ быхъ. и пакы нѣъ гл҃а слышахъ гл҃ющь. не дѣнте да
въздѣсть достонннкъ бж҃нн. сьдѥ бо ѥсть одежа [5]). и въпросихъ
анг҃ла соѵщаго съ мною. ѥто ѥсть възбранѧѥн мн. ѥто ѥсть
пакы повелѣваѥн мн възнти. и рече мн възбранни оѵбо нже надъ
поющимн нз҃ небесъ анг҃лъ [6]). и повелѣвын тн сь ѥсть сн҃ъ бж҃нн.
а̀ нмене ѥмоѵ не можеши слышати. донъдеже не плъти своѥѧ
нзндеши. и ꙗко възндоховѣ на семоѥ нб҃о. и видѣхъ тоѵ свѣтъ
дивьнъ и неисповѣдимын. и анг҃лы бещисльны и правьдьникы.
видѣхъ ѐтєры ншьдъше ѿ одежь плътьнынхъ и соѵщѧѧ въ одежахъ

---

[1]) Въ Хл.: ѥгда оѵ̀зрншн свѣта правѣдн̀лаго нб҃се; въ лат.: quoniam videbis lumen septimi coeli. [2]) Въ Хл.: не оѵ̀ врѣмѥ конѵасе прн̀нти ти семо̀. [3]) Фразы, соотвѣтствующей словамъ: н̀ гл҃а—дрзхлъ, въ латинскомъ текстѣ нѣтъ. [4]) Usque quo volens in carne vivere venis huc? [5]) Въ Хл.: зѣ же ѥ̂ ѡ̀дежа; въ лат.: noli prohibere eum, ut intret, dignus est enim gloria Dei, hic enim est stola. [6]) Въ Хл.: възбрани́вын оѵ̀бо нже над̀ поющнмн нз҃̀ нб҃сь а̀г҃гль; въ лат.: prohibens est qui est super cantantes angelos sexti coeli angelus.

вышьнихъ. и бѣахоу въ славѣ велицѣ стоуще. обаче на прѣстолѣхъ своихъ не сѣдахоу. вѣнцы же славы ихъ не [1] бѣахоу на нихъ. и въпросихъ англа и рѣхъ. поуьто одежа приаша и прѣстолъ славы и вѣнць не приемлють. и гла ми. не приемлють ихъ нынѣ дондеже съниндеть сн̃ъ бж̃ии. съ испьрва. обаче вѣдать уни соуть прѣстоли ихъ. и кою вѣнцы. егда съниндеть [2]. и боудеть не въ здрацѣ вашемь. и князь мира того. сн̃а его радьма простьреть роукѣ свои на нь. и обѣсать и на древѣ [3]. и оубиеть и не вѣдын къто есть. и съниндеть въ адъ. и наго и поусто поставить се призраоуие. имѣть же и княза съмьрть плѣньника [4]. и сътьреть вьсю силоу его. и въстанеть .г̃. дн̃ь. имѣа етеры правьдьникы по всеи вьселенѣи [5]. и въздеть паки на нб̃са. тъгда приимоуть си прѣстолы своа и вѣнца. и по словесьхъ сихъ рѣхъ емоу. на нѣже та въпросихъ [6] на пьрьвѣмь нб̃сн съкажи ми [7]. сьде бо обѣщаса мнѣ съказати. како въ ономь мирѣ бываемаа. сьде вѣдома соуть [8]. еще

---

[1]) Это слово въ рукописи пропущено; внесено изъ Хл. списка; въ лат.: coronae autem gloriae non erant super eos. [2]) Здѣсь въ латинскомъ текстѣ пропускъ и неясность; смыслъ возстановляется славянскими списками. [3]) Въ лат.: et occidet illum et suspendet illum in ligno. [4]) Въ Хл.: и нага и поуста поставить. се призраоуие иметь и князя смрть. и плѣника...; въ лат.: et descendet in infernum, et eum desertum ponet, et omnes visiones inferni, et apprehendet principem mortis et depraedatum eum ponet. [5]) Здѣсь въ рукописи пропускъ; въ Хл.: имѣи етеры правѣдникы съ собою. и пошлеть своие проповѣдникы по всеи вселенѣи; въ лат.: et surget tertia die, habens quosdam justos secum et mittat suos praedicatores in universum orbem terrarum. [6]) Въ Хл.: зане же те въпросихъ; въ лат.: de quo te interrogavi. [7]) Ostende mihi. [8]) Фразы, соотвѣтствующей словамъ: «како — вѣдома соуть», въ лат. текстѣ нѣтъ.

ми гл҃ющю съ нимь. сѥ ѥтеръ анг҃лъ стоѧщихъ. славьнѣи вельми
възведъшаго ма и вьсѣхъ анг҃лъ. и показа ми книгы. и разгъ-
ноувъ дасть ми и видѣхъ писмена. бяхоу нѥ ꙗко вѣка сего. и по-
ѹьтохъ ѩ. и сѥ дѣѧнїа нерс҃мла бяхоу тоу написана. и ѥтеръ ѹ҃вкъ
видѣхъ дѣла, ихъже а҃зъ нѥ вѣдахъ [1]). оувѣдахъ оубо въ истиноу ꙗко
инуьтоже нѥ оутантьса на седмѣмь нб҃сн. въ мирѣ бываемыихъ.
и въпросихъ англа. къто оубо ѥсть сь прѣспѣваѧи анг҃лы въ славѣ
своѥи. и ѿвѣщавъ реуѥ ми прѣспѣваѧи а҃ньгелы. сь ѥсть вели-
кыи а҃рханг҃лъ михаилъ. моля въниоу за ѹ҃вуьство [2]). видѣхъ же
одежа многы. и прѣстолы. и вѣньца многы лежаща анг҃лов(и) [3]) сиа
одежа и прѣстоли и вѣньци. тѣмъ блюдоми соуть [4]). и гл҃а ми снхъ
одежь моужи лишаються. ѿ оного мира. кѣровавъше словесн оно-
моу. о немьже гл҃аса тебѣ [5]). и о҃бращьса видѣхъ г҃а въ славѣ вели-
цѣ. и оужастьнъ бых҃ зѣло. и пристоупиша къ немоу вьси ѩже
видѣхъ правьдьникы [6]). и поклонишаса немоу поюще ѥдинѣмь гл҃амь.
и тъ бѣаше подобьнъ нимъ [7]). и бы҃ слава нхъ ꙗко и о҃нѣхъ [8]). И тъгда

---

[1]) Здѣсь латинскій текстъ нѣсколько отступаетъ отъ славянскаго: et ecce actus Hierusalem erant ibi scripti et omnium hominum opera erant ibi, *de quibus et ego eram.* [2]) Deprecans semper pro humanitate et humilitate. [3]) Послѣдняя буква этого слова въ рукописи отрѣзана; передъ словомъ пропущено одно реченіе, вѣроятно: рѣхъ. Въ Хл. спискѣ пропускъ; въ лат. текстѣ: et dixi angelo. [4]) Въ Хл.: тацѣмь блюдомы соуть; въ лат.: istae stolae et coronae quibus servantur et throni? [5]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: istas coronas multi accipient de illo mundo, credentes verba illius, de quo locutus sum tibi. [6]) Въ лат. просто: et appropinquaverunt ad eum omnes justi. [7]) Et erat vox sicut illorum. [8]) Фразы, соотвѣтствующей словамъ: и бы҃—о҃нѣхъ, въ лат. текстѣ нѣтъ.

пристоупи михаилъ и поклонисѧ. и съ нимь вьси а҃нг҃ли поклонишасѧ. и въспѣша и. и прѣобразисѧ пакы и бы҃ ꙗко а҃нг҃лъ [1]). тъгда рєує ми а҃нг҃лъ водан мѧ. семоу поклонисѧ и въспои. и поклонихъсѧ и въспѣхъ ємоу. И гл҃а ми а҃нгєлъ [2]). сє єсть г҃ь вьсєѣ славы. южє видѣ. и єщє ємоу гл҃ющю. видѣхъ ного прѣславьна подобьна ємоу по вьсємоу. и правьдьнищи пристоупиша и поклонишасѧ. и въспѣша и семоу. и тъ въспѣ съ нимн. и нє прѣобразн жє сѧ по видомы нхъ [3]). и съ нимь придоша а҃нг҃ли. и поклонишасѧ ємоу. и рєує ми а҃нг҃лъ. поклонисѧ и въспои ємоу. И поклонихъсѧ и въспѣхъ ємоу и пакы дроугаго въ славѣ вєлищѣ видѣхъ ишьдъша и въпросихъ а҃нг҃ла. къто сь єсть. и гл҃а ми поклонисѧ ємоу. сє бо єсть а҃нг҃льскаго д҃ха [4]) гл҃ющаго въ тєбѣ. и въ вьсѣхъ правьдьнищѣхъ [5]). и по сихъ ина єтера неизг҃лѣема ѭвлашєсѧ слава [6]). ижѧє аꙁъ ѿвьрстама оунма д҃ха моєго нє въꙁмогъ видѣти. ни въꙁведє мѧ [7]).

---

[1]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: et transfiguravi me iterum et fui sicut angeli. [2]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: et dixit mihi angelus, qui me ducebat. [3]) Въ Хл.: по видомь ихъ; въ лат.: non transfiguravit se in visu illorum. [4]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: iste enim est angelus sancti spiritus. [5]) Въ этомъ мѣстѣ латинскій текстъ исправляется и восполняется славянскимъ: et non transfiguravit se in visu illorum cum eis, et venerunt angeli et adoraverunt eum, et ego adoravi eum et cantavi. Et iterum vidi alium in gloria magna, et ambulans interrogavi angelum, quis est? Et dixit mihi: adora eum, iste enim est angelus sancti spiritus, loquens in te et in omnibus justis. Въ свою очередь славянскій текстъ исправляется латинскимъ: вм. а҃нг҃льскаго д҃ха, очевидно, слѣдуетъ читать: а҃нг҃ль ст҃аго д҃ха. [6]) Revelabatur gloria. [7]) Въ Хл.: не въꙁмогохъ видѣти ни въꙁведин ме; въ лат.: quam ego apertis oculis mei spiritus non poteram videre, nec qui me ducebat angelus.

ни вьси анг҃ли. ижє видѣхъ покланающаса г҃ви. развѣ тъкъмо правьдьникъ видѣхъ въ силѣ велиѣ зьрѧща къ славѣ іего [1]). И пристоупивъ къ нимъ пьрьвѣіє г҃ь мон. и анг҃ла дх҃овьна [2]). и поклонистася. и въспѣста и дъва тъкъмо. и тъгда вьси правьдьници поклоншася. и съ нимн михаилъ. и анг҃ли вьси поклоншася и въспѣша. Потомь слышахъ гл҃ть тоу и пѣсни-жє [3]) слышахъ по н҃бси въсходѧща на .s҃. н҃бсъ [4]). и вьси славлахоу того іегожє нє можахъ азъ славы видѣти. Вьсѧ жє .s҃. н҃бсъ пѣ҃. нє тъкъмо слышима нъ и видима бѣашє. и гл҃ть ми анг҃лъ. сь іесть іединъ вѣуьнъ въ вышьниихъ вѣцѣ живын. и въ ст҃ыихъ поуивлѧ. іегожє ни имєнє можемъ тьрпѣтн [5]). ижє поіємъ іесть ст҃ынмь дх҃ъмь. въ оустѣхъ правьдьныихъ. и по семь слышахъ гл҃ть. вѣуьнаго глюща г҃н [6]). сн҃оу изнди и сълѣзн съ вьсѣхъ н҃бсъ. и боудн въ мирѣ. нди жє и до анг҃ла [7]) соущаго въ а҃дѣ. прѣо҃бразивъса по образомъ нхъ. и нє позиають тебє ни анг҃ли ни кнази вѣка того. и соудншн кназю и анг҃ломъ іего и мироу. обладомомоу нмь [8]). зане҃ ѡ҃ккьрьгошася мене и рѣша

---

[1]) Nisi tantummodo justos vidi in gloria magna aspicientes gloriam. [2]) Въ Хл. также; въ лат.: et angelus specialis. [3]) Вмѣсто: **пѣсни жє.** [4]) Въ Хл.: **потомь слышахъ гл҃ть тоу н҃ пѣны иже слышахъ по н҃бси вьсх҃одє на шести н҃бсь**: въ лат.: postea audivi vocem ibi, et canticum, quod audivi in sexto coelo, ascendebat et audiebatur in septimo coelo. [5]) Въ рукописи пропускъ; въ Хл.: **ѣгожє ни имєнє ни да҃ра (вzора?) можеть к҃то трьпѣтн**; въ лат.: cujus nec nomen nec visionem possumus sufferre. [6]) Читай **г҃ви**, какъ въ Хл.; въ лат.: dicentem Domino Filio. [7]) Въ рук.: **нда**; въ Хл.: **н҃ нди до анг҃ла**; въ лат.: et vade usque ad angelum. [8]) Et judicabis principem illius seculi et angelos ejus et mundi rectores.

мы ѥсмъ и разѣ нꙋ никътоже ѥсть нимъ. и ѥгда же ѿ земла възнесѣшисѧ. къ томоу не прѣобразѣншисѧ по нб҃сн. иъ въ славѣ велицѣ възидѣши. и садеши одесноую мене. и тъгда поклонатьсѧ тебѣ кнази и силы. и анг҃ли и вьсе наоало нб҃сьныихъ и земьныихъ и прѣисподьнихъ [1]). Сию слышахъ великоую славоу заповѣдающю гн҃и моемоу. И тъгда възиде г҃ь ѿ семаго нб҃се [2]) и сънинде на шестоѥ нб҃о. и анг҃лъ наставлѧѩи мѧ реѥ. разоумѣи исаи҃е и вижь боудоущеѥ прѣображенїе. и сънитїе ѥго [3]). ако видѣша анг҃ли въспѣша и исхвалиша и. не прѣобрази бо сѧ по видомы ихъ. и азъ же въспѣхъ съ ними. и ако сънинде на патоѥ нб҃о. и прѣобразисѧ по образоу анг҃лъ тѣхъ. и не въспѣша ѥго ни поклонишасѧ. бѣ бо ѥго образъ ако и онѣхъ. сънинде же на ѹетвьртоѥ нб҃о. и явисѧ по възороу нхъ. и не въспѣша ѥго. бѣашѥ бо ако по възороу нхъ. приде же на третиѥ нб҃о и на вътороѥ и на пьрвоѥ. прѣобразоуѩсѧ на когожьдо нхъ. тѣмьже ни помхоу ни покланахоуса ѥмоу. явлашѥ бо сѧ подобьнъ имъ. показоваше же знамена [4]) на коѥмьжьдо нб҃сн. стрѣшнимъ врата. сънинде же на твьрдь. идеже кнази вѣка сего сѣдить [5]) и тоу дасть знамение. и образъ бѣашѥ ѥго ако и тѣхъ. и не прославиша ни пѣша ѥго. сънинде же и къ анг҃ломъ въздыха

---

[1]) Et omnia initia coelorum et terrae et infernorum. [2]) Et audivi magna gloria praecipiendo Domino meo, et tunc exivit Dominus de septimo coelo. [3]) Et vide, quod est transfiguratio ejus et descensio. [4]) Ostendebat enim caracterem. [5]) Фразы, соотвѣтствующей словамъ: идеже кнази вѣка сего сѣдить, въ лат. текстѣ нѣтъ.

сего. и бѣашє акъı ѥдинъ ѿ нихъ. и нє дасть ꙁнаменіи имъ. ни въпросиша бо ѥго [1]. и по сихъ гл҃а мн анг҃лъ. раꙁоумѣи исаіє сн҃є амосовъ. на сє бо посъланъ ѥсмь ѿ г҃а вьса тебѣ оукаꙁати. ни прѣжє бо както видѣ ни по тебѣ видѣти възможеть. такоже тъı видиши. и слъıшалъ ѥси. И сє видѣхъ подобьна. яко сн҃а улв҃уа. и съ улв҃ѣкъı поживъ въ мирѣ и нє позьнаша ѥго. и видѣхъ въсходащь на твьрьдь. и оуже нє башє по ꙁракоу нхъ прѣобраꙁоуѥма. видѣвъше же и вьси анг҃ли оужасишасѧ [2]. и поклапающеса гл҃ахоу. како оутанса на҃ г҃ь посрѣдѣ [3] и нє позьнахомъ ѿра славъı. и отъ пьрьваго н҃бсє въсхожаше славьнѣи. и нє прѣобраꙁовашеса въ вьси анг҃ли и дєсниі и шюнн. и на срѣдьнимь прѣстолѣ сѣдан. и поклонишаса ємоу и къспѣша гл҃ающє [4]. како прѣндє мимо ıъı г҃н. и нє оувѣдѣхомъ ни поклоннхомъса ємоу. И тако въꙁндє на ѣтороюе и на третнѥ и на оутвьрътоюе и на патоюе и на шестоюе н҃бо. облаꙁе на вьсѣхъ н҃бсьхъ слава ѥго прилагашеса [5]. и тако въꙁндє на семоюе н҃бо. въспѣша и вьси правьдьнии [6] и вьси анг҃ли и вьса сн-

---

[1]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: et non dedit eis signum et non cantaverunt. [2]) Въ рукописи пропускъ; въ Хл.: видѣвъше же и ѥси аггли иже на твьрьди и оужасошесе; въ лат.: et videntes omnes angeli, qui erant super firmamentum, expaverunt. [3]) Quomodo ascendisti in medio nostri, Domine? [4]) Вмѣсто этого въ лат. текстѣ: Porro omnes angeli adoraverunt et cantaverunt dicentes. [5]) Такъ и въ Хл.; въ лат.: Ita ascendit in secundum coelum, et in tertium, et in quartum, et in quintum, et in sextum usque ad omnes coelos, et gloriae suae conjungebat se. [6]) Эти три слова, по ошибкѣ, повторены въ рукописи.

лъı. и тъгда вндѣхъ и ꙗко сѣдє ѡ̈десноую велнкым славы ѥмже нє могъ вндѣти. и аньгла дховьнаго вндѣхъ сѣдаща ошоуюю [1]). и гла мн довѣльно ти нсанє оувѣдѣ. плътьскъ сн̄ъ. нн ѡ̀ко вндѣ [2]) нн оухо слъıша нн на ср̄дцє ѵєловѣкоу нє възндє. ꙗлнко оуготова б̄ъ любащнмъ н ⁘

И рєѵє мн. възвратнсꙗ въ одежю свою. донъдеже врѣмꙗ дн̄нн твонхъ нспълънитьсꙗ. и тъгда прндєшн мн сѣмо. Сн вндѣхъ нсанꙗ рєѵє. стоꙗщнмъ окрьстъ ѥго. и слъıшавъше сн прѣднѣьнꙗ. прослављша и въспѣша б̄а. давъшаго такоу бл̄годать ѵл̄кмъ. рєѵє же єзєкнєвн ꙋ̂рю. коньунна вѣка сего и вьсє вндѣнню сє събоудєтьсꙗ въ послѣдьнимь родѣ. и ꙁаклатъ ꙗ нє възвѣстнти сн̄омъ нꙁлєвомъ. нн словесъ снхъ дати на нсанню [3]) вьсакомоу ѵл̄коу. нъ ꙗлнко ащє раꙁоумѣюте ѡ̄ ꙋ̂рꙗ. рєѵєнаꙗ въ прр̾цѣхъ таковаꙗ раꙁумѣнте вьсн [4]). вы же бѣднте о

---

[1]) Въ этомъ мѣстѣ славянскимъ текстомъ исправляются пропуски и невѣрности латинскаго: Quoniam ascendit in septimum coelum, cantaverunt ei omnes justi et omnes angeli et omnes virtutes, quas non potui videre. Angelum mirabilem vidi sedentem a sinistris ejus. [2]) Здѣсь въ рукописи пропускъ; въ Хл.: довол̀но ти н̀слнє оу̀вѣдѣ нѝхьже никтоже нє оу̀вѣдѣ ѡ̄ плътьскыихъ с̄новь. нн ѡ̀ко вндѣ; въ лат.: sufficit tibi Isaia! vidisti enim, quod nemo alius vidit carnis filius, quod nec oculus vidit, nec auris audivit. [3]) Въ Хл.: на прѣпнсл̀нню; ad scribendum. [4]) Въ Хл.: нь ꙗ̀лнко а̀ще раꙁоу̀мѣють ѡ̄ ꙋ̂рꙗ рѣ̂нлн̀ въ прр̾цѣхь. таковлн̀ раꙁоумѣюте сн̀; въ лат.: sed quanta intelligentur a rege et dicta a prophetis. Фраза слита съ предъидущею: nec verba haec darent ad scribendum omni homini.

стѣмь дсѣ [1]). да приимете ѡдежю вашю. и прѣстолы и вѣньца славы. на нб̃сьхъ лежащам. и прѣста гл̃а. и изнде ѿ є҆зекиа ӣра. Томоу же бо̃у нашемоу слава и нына и присно и въ вѣкы вѣкомъ амн.

---

[1]) Въ Хл.: вы же боудїте ѡ̀ стѣм' дсѣ; въ лат.: Ita et vos estote in sancto spiritu.

Откровеніе Варуха.

(Изъ полууставной рукоп. XV в., принадл. Моск. Дух. Акад., № 363/879).

Откровение варѹхѹ егда посланъ бы к немѹ ангълъ раѳаилъ. по повелѣнїю гню. въ стый гра сионъ на городѹ. егда плака плаканїа іерусалимова. ги бгви оче.

Въ врема оно первый азъ варѹхъ. бяхъ въ домоу моемь сѣдя и почивая. внезапоу имъ ма ангълъ приведе ма въ .а.е нбо. и въ третьее и показа ми двери великыя отверсты зѣло. и рє ми вънидѣмь сквозѣ на. и вънидохове. подобно летаща. га днии .й. и показа ми англа полатѹ великѹ зѣло. и живяхѹ в ней чѣвци ногы имъ бяхоу скотьскы. и лица имъ орли а рози козли. и въпросихъ англа и рѣхъ что си соуть. и рє ми си соуть съвѣщавшеи создати столпъ. емоу глава коудеть до нѣеси та ты видеши. собрашася моужескы полъ и женескы. копати калъ. въ нихъ обрѣтеся една жена копаюци и приближися врема еи родити. и не даша еи остоупити, нъ копаюци роди отроча.

и̑ въземъши лев҃нтиѧ свои̑ препоѧсавъшисѧ. нача здати ѿставивъши чадо своѥ. тогда҃ вѣсть имъ г҃ъ бъ. и̑ премѣни имъ ꙗзыкы. и̑ создаша столпъ. д҃. ста. ѳ҃.[1]) и̑. и̑. и̑. г҃. въ высотоу. и̑ възаша свердлы. да провертатъ нбо. видѣ г҃ъ и̑ разгнѣваса. и̑ порази ꙗ҃ невидимо. и̑ рѣхъ азъ варухъ велика показалъ ѥси мнѣ г҃и. и̑ рѣ҃ ми а҃нг҃лъ. поиди да проидевѣ врата сиꙗ҃. и̑ видиши славу бо҃ю. и̑ внидоховѣ съ а҃нг҃лмъ. летѧщема нама ꙗ҃ко дн҃ий. м҃. и̑ показа ми поле. и̑ стоꙗ҃ше змиѥ на камени. и пиꙗ҃ше моря локоть ѥ̑динъ по вса дн҃и, землю҃ ꙗ҃дяше и̑ травы пиѣдяше. и̑ рѣхъ азъ варуу҃ къ а҃нг҃лоу г҃ню. а҃ще пиѣ҃тъ локоть ѥ̑динъ ѿ моря. то како не ѿскоудѣѥ҃тъ море҃. и̑ рѣ҃ ми а҃нг҃лъ. послоушаи̑ варуше г҃ъ бъ створи. т҃. и̑. о҃. и̑. г҃. рѣкы. а҃. рѣка а҃лефоувара. в҃. а҃воуръ. г҃. тигръ. д҃. дунавъ, ѥ҃. ефрантъ. ѕ҃. зифонъ. з҃. зифисъ. и̑. а҃принесе. ѳ҃. фѳрееселъ. і҃. перегоулъ. а҃ и̑нѣ҃. т҃. и̑. н҃. рѣкѣ҃. и̑. д҃. събираютьса въ море. и̑ се ѥ̑сть змиѥ оупиваи̑, и̑ не оу҃бива҃. понеже раждъжѐ ѥ̑моу҃ бъ сѣце. И̑ сниде г҃ъ посредѣ раи̑. и̑ повелѣ. д҃. а҃нг҃лъ. принести персть ѿ земла и̑ созда тоу чл҃вка. и̑ рѣ҃ вса добра тварь роукѳ моеѳ҃. и̑ дѳноу на нь дх҃ъ животенъ. и̑ рѣхъ а҃зъ варуу҃. г҃и покажи ми дрѣво ѥ̑же прельсти ѥ̑вгоу. и̑ адама. и̑ повелѣ михаилоу собрати. т҃. и̑ н҃. и̑. г҃. а҃нг҃лъ да насадатъ раи̑. в немъже жити а҃дамоу и̑ принесе михаилъ маслицѳ҃ и̑ въсади. и̑ того ради мл҃гивъ нарѣ҃сѧ михаилъ. а҃ гавриилъ насади ꙗ҃блонъ. оу҃риилъ ѿрѣхъ. рафаи̑лъ кѣдвлю. а҃ сотонаилъ лозоу. и̑ вси а҃н-

---

[1]) Вѣроятно, слѣдуетъ читать: „ѳ҃. тысящь.

гли по чиноу насадиша рай. и потомъ преда чвкоу рай. и рє̑ михаилъ въстроуби да съберутьса англи и да поклонатьса твари роукъ моєю. ѩже створихъ и въстроуби михаилъ англа. и собрашася вси англи. и поклонишася вси адамоу по чиноу. а сотонаилъ не поклонися и рє̑. азъ калъ и вернию не поклонюся нъи и рє̑ поставлю прт҃лъ мой на ѡ҃блацѣ҃. и боудоу подобенъ вышнемоу҃. да того ради бъ ѡ҃верже и ѡ҃ лица своего. и съ англъı своими. ѩкоже рє̑ пр҃къ оудалишася ѡ҃ лица его вси ненавидащи бга и славы бжиѩ. и повелѣ г҃ъ англъ стрещи раѩ. и внидоша поклонитьса боу, тогда шедъ сотонаилъ ѡ҃брѣте змию. и створися червемъ и рє̑ змий зини пожри ма въ оутробоу свою. и вниде чресъ ѡ҃градоу въ рай. хощи прельстити евгоу. тоѩ бо ради йзъгнанъ бы҃ ѡ҃ славы бжиѩ. и пожре и змиѩ и вниде в рай. и ѡ҃брѣте евгоу и рє̑. что повелѣ вама бъ ѩсти ѡ҃ райскыѩ пищи, и рє̑ евга, ѡ҃ всего древа райскаго ѩвѣ. ѡ҃ древа сего не повелѣ нама бъ ѩсти. слышавъ же сотонаилъ рє̑ ен. възревнова бъ житью вию. да боудета бесмр҃тьна нъ приими и ѩжь и оузриши и даси и адамоу. и снѣста ѡ҃ба ѡ҃верзостася ѡ҃чи ѡ҃бѣма и разоумѣста ѩко нага ѣста. Н҃ рѣхъ азъ бароухъ рци ми древо что ѣсть ѣже снѣсть адамъ и евга. и рє̑ виноградъ еже насади сотонаилъ того ради прокла его бъ и плодъ его. и рѣхъ бароу҃ къ англоу. аще тоѩ прокла его бъ виноградъ. тъ како нынѣ на потребоу есть. и рє̑ англъ. добрѣ въпрашаѣши ма ега створи бъ потопъ. потопи всякого первѣнца. д҃. ста и. ѳ҃. тысащь великъıхъ моу҃ и възидѣ вода

многа зѣло. и вниде в рай възятъ весь цвѣтъ. и изнесе лозъ ѡ рая и егда ѡсточупи вода потопѣнаа. и ѡвися земля соуха. и изиде ной ис ковчега. и ѡбрѣте лозоу райскоую лежащю и рѣ ной. възадилъ ю быхъ въ землю вѣдѣ ако ѡ сего вькоуси адамъ. и изгнанъ бы изъ рая. аще ю възажю то ега и на ма прогнѣваѣтьса гь и преклонь колѣнѣ помолиса. и постиса .м. дний. и плакаса и рѣ. ги бе мой възажю ли или ни и посла гь анга сарсаила. и рѣ ноеви възади лозоу и преложи има ей горесть въ сладость и ѡномоу бы въ смр'та. а тобѣ боуди животъ. нъ блюдиса ною ако и еще имать древо ѡ злобы тоа. да аще кто без мѣры паѣть ѡ него колько впадаѭть во грѣ бра брата не помилуѣть. ѡца сна. снъ ѡца. въ мнозѣ пьянствѣ бываѣть развой. блудъ все злоѣ. егоже ненавидить гь. и рѣхъ азъ бароу. да та въпрашаю ги мои едино слово понеже рѣ ко мнѣ. а змий паѣть ѡ мора локотъ единъ воды. колико ѣсть чрево его еже толико приѣмлѣ. и рѣ адъ есть несытый. елико .с. и .н. и .е. несъковий ѡлова приноситьса толико ѣсть чрево его. аще хощеши гради и покажю ти ина болша. и възятъ ма англъ сильный прикеде ма ѡнюдоуже слнце исходить. и показа ми колѣсницю ѡгнаноу кони же ти бахоу анги крилати. и на колеснице сѣдаше моужа. носа вѣнеца ѡгненъ. гонаше же колѣсницю англъ .м. и се птица велика зѣло лѣтающи верхоу. и рѣхъ азъ бароухъ къ андгилоу что есть птица сиа. и рѣ ми се ѣсть хранителница мироу. и рѣхъ что ѣсть хранителница мирѫ побѣжа ми. и рѣ ми англъ си птица ходить съ слнцма и щитить ѡгня-

ный зракъ сънцю. аще бы гс҃ѧ ѡ҃блаци пріемлютъ и даждатъ
землю. и ростетъ плодъ чл҃вкомъ. безоумьний же глютъ гс҃ако
ѡ҃блаци сходатъ въ море и родатъ воды ты и ѡ҃ того даждатъ
и рц҃ѣ ми анг҃лъ оубо да не прельщаѣтьсѧ родъ чл҃вчь. всѧка бо вода
морьскаѧ солона ѣстъ. да аще бы гс҃ъ даждилъ ѡ҃ нея. не быша
расли плоды по земли. разоумѣйте же гс҃ѧ ѡ҃ ѣзера сего даждатъ
ѡ҃блаци. и възѧ мѧ анг҃лъ силою своѣю. и показа ми двьри великы
зѣло. и имена написана чл҃вкомъ и бѧхоу двьри затворены. и
рѣхъ гс҃и не ѡ҃верзоутъ ли сѧ да внидемъ имъ. и рц҃ѣ ми анг҃лъ не
можемъ внити въ цр҃тво нб҃ноѣ потерпи да видиши славоу бию.
и бы҃ идоущема нама. бы҃ гл҃ъ съ нб҃е. и рѣхъ варо҃у҃ азъ что
ѣстъ гс҃и и рц҃ѣ приближаѣтьсѧ михаилъ архъстратигъ да прииметь
мт҃твоу чл҃вчю. и бы҃ гл҃ъ гл҃а да ѡ҃верзѫтьсѧ врата си. и бы҃ громъ
великъ зѣло паче перваго. и пойде михаилъ. и срѣте и анг҃лъ
йже бѣ со мною. и поклонисѧ ѣмѹ. и видѣхъ кѫпѣлъ держаща
великѹ зѣло. глѫбина же ѣѧ ѣлико ѡ҃ земла до нб҃е. и ширыни҃
ѣѧ ваше, ѣлико ѡ҃ въстока и до запада, и рѣхъ гс҃и что ѣстъ се
еже держитъ михаилъ си соутъ ѹ҃же въходатъ мт҃твы чл҃вча
и бы҃ глющю къ немоу. и се придоша анг҃ли, носѧщий кадила
праведьны҃ и бѧхоу поѧна цвѣта. и възѧ кандила михаилъ. и
възложи гс҃ѧ въ коупѣлъ. и видѣхъ дроугыѧ анг҃лы носѧща тако-
же кандила. и бѧху скверьна. зане имахоу вѣнець свой. и
възатъ михаилъ гл҃а. и рц҃ѣ йдѣте и вы. и҃ ѣсте принесли. тако
и приимѣте. и прослѣзисѧ михаилъ[1]) великъ чс҃ъ, и видѣ҃ ины

[1]) Въ рукописи: михалъ.

градѫща и плачюща и трепещюща съ страхомъ великымъ ѿ злому предани быхомъ. и хотящимъ ѿити нъ не можахомъ. и рⷱ михаилъ. не можете ѿити ѿсюда нъ зрѣте [1]) что створю вамъ. ѿни же рекоша молимъ ти сѧ михаи҃л҃ началниче. не можемъ бо слоужити неподобнымъ чл҃вкмъ. и несмыслѧни пребываютъ понеже въ цр҃кви привѣгающа҃ѧ ны ѿтоудоу изъвлачатъ погоубити ѿ хотяще насилиѣмъ своимъ. горшаи҃ творяще влдъ и разбои. крадоуть власвимисаютъ и ино [2]) много творяще еже гоубителъ врагъ наб҃ѫщаѣтъ ѿако҃ самъ вѣси [3]) первыи началниче. ѿвѣща михаилъ. потерпите мало дондеже об҃ѹвѣдѣ ѿ г҃а. ба҃ своего вседержителя. тогда възиде на нб҃а и затворишасѧ двери и бы҃ громъ великъ зѣло. и рѣхъ къ а҃нг҃лоу что ѣсть г҃ъ сѧ. и рⷱ ми. нынѣ приноситъ михаилъ мт҃воу за чл҃вкы. тоа҃ пакы сниде михаилъ ѿверзошасѧ врата. и принесе перваыи а҃нг҃лъ прииждѣте и вы приимѣте мт҃ына. ѿако и принесосте мт҃вы къ бу҃ тако и приимѣте. ѿако кто молитьсѧ. тако и дадите имъ. пакы възгласи имъ михаилъ градете и вы а҃нг҃ли ѥ҃ вы даръ принесосте тако приимете пакы на земли лежаще. и плачюшесѧ. градѣте и въ [4]) а҃нг҃ли приимѣте бл҃ть, юже повелѣ г҃ь нѣ во вамъ ѿ нихъ ѿити. нъ възложи на нѧ строупы, и раны и трогжениа҃. и градомъ раздроушениѣ и домомъ и дмоно [5]) предадатъ чада и бѣсомъ. понеже не богашасѧ ба҃. и не причащахоусѧ цр҃квамъ но во мт҃вы мѣсто кланахоусѧ. и оучахоусѧ лъжамъ. разбою клеветѣ

---

[1]) Въ рук.: црѣте. [2]) Въ рук.: нино. [3]) Въ рук.: бѣси.
[4]) Въ рук.: къ. [5]) Такъ въ рук.: дмоно.

сочєнію. и възємаше ѧ҆нг҃ли повелѣнїа ѩ҆мъ ѿ ѧ҆рхистратига. възвратишасѧ въспѧть. и пакы рє҃ ми ѧ҆нг҃лъ възри на десноую҆ страноу. и вижѧ славѹ бїю҆. и вижѧ лица правє҃ныѣ҃ славоу и радость и веселиѥ. и вижѧ лица грѣшныѣ҃. и плачь нєчтивыѣ҃. и черва вели҃ неоусыпаю҆щѧ. и плачь до нб҃є҃ йсхожаше. и вопиѧхоу гл҃ющє. помилоу҆й ны г҃и мл҃ствый бе҃. и рѣхъ азъ баруχъ ко ѧ҆нг҃лѹ. что си сѹ҆тъ оу҆возий. рє҃ ми ѧ҆нг҃лъ си соу҆тъ грѣшници престоу҆пльше заповѣдь бжию҆ и рѣхъ къ ѧ҆нг҃лоу азъ. г҃и повели ми да и ѧ҆зъ плачюсѧ и рє҃ ми ѧ҆нг҃лъ шедъ плачисѧ барѹше ѿ первозданаго адама моучитасѧ тоу. и въсплакѧсѧ и рѣхъ. г҃и бе҃ нашь помилоу҆й весь родъ кр҃тыѧнескъ ꙗко твоѧ держава ѥ҆сть и всѧ хвалѧтъ животнаѧ и нб҃наѧ и земьнаѧ ѡ҃ц҃а и с҃на и с҃тго дх҃а и нына и пр҃и҃ и в вѣкы҃.